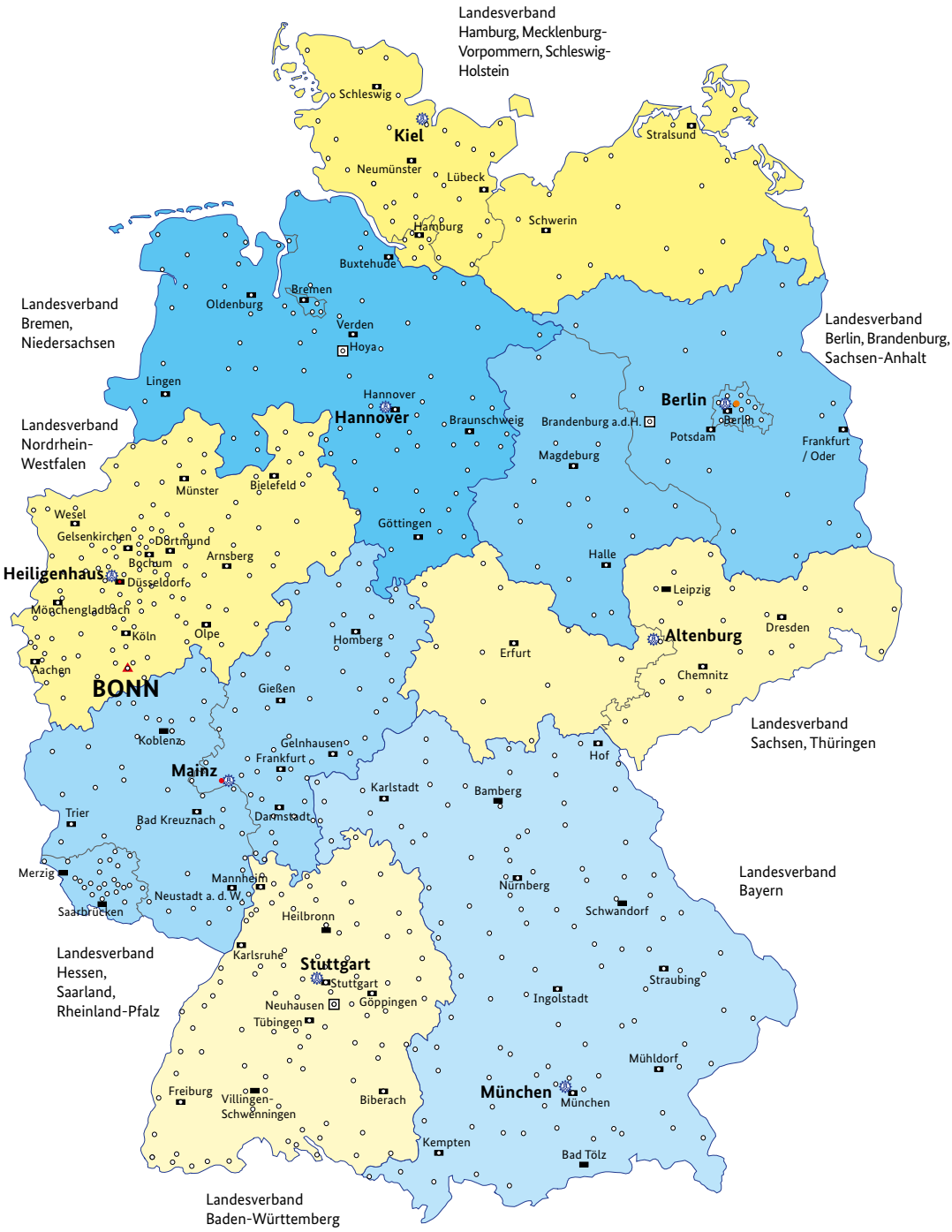
Technisches Hilfswerk

2019

Jahresbericht
Annual Report

Standorte in Deutschland
Locations in Germany



- Ortsverband | *Local section*
- Regionalstelle | *THW office*
- Landesverband | *Regional office*
- THW-Leitung | *THW headquarters*
- THW-Logistikzentrum | *THW logistics centre*
- THW-Ausbildungszentrum | *THW National Training Centre*
- THW-Informationszentrum | *THW information centre*

8 Landesverbände | *8 Regional offices*

- Bayern (BY) | *Bavaria*
- Baden-Württemberg (BW) | *Baden-Wuerttemberg*
- Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt (BE, BB, ST) | *Berlin, Brandenburg, Saxony-Anhalt*
- Bremen, Niedersachsen (HB, NI) | *Bremen, Lower Saxony*
- Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Schleswig-Holstein (HH, MV, SH) | *Hamburg, Mecklenburg-West Pomerania, Schleswig-Holstein*
- Hessen, Rheinland-Pfalz, Saarland (HE, RP, SL) | *Hesse, Rhineland-Palatinate, Saarland*
- Nordrhein-Westfalen (NW) | *North Rhine-Westphalia*
- Sachsen, Thüringen (SN, TH) | *Saxony, Thuringia*

Schlaglichter 2019
Highlights of 2019

März | *March*

Rettungshundetraining | ***Rescue dog training***

120 Rettungshundeführerinnen und -führer von THW, Feuerwehr und dem Bundesverband Rettungshundeführer trainierten gemeinsam im März. Bei einer zweitägigen Übung stärkten sie das gegenseitige Vertrauen und trainierten realistische Einsatzszenarien, wie das Abseilen von Tier und Mensch. | *120 rescue dog handlers from the THW, fire department and National Association of Rescue Dog Handlers came together to hone their skills in March. During a two-day joint exercise they enhanced their mutual understanding and trust, and practiced realistic operational situations, including abseiling the dog and handler.*

April | *April*

Kooperationsvereinbarung zwischen THW und Havariekommando | ***THW and Central Command for Maritime Emergencies sign co-operation agreement***

Die THW-Landesbeauftragte für Bremen, Niedersachsen, Sabine Lackner, und der Leiter des Havariekommandos, Hans-Werner Monsees, unterzeichneten den Vertrag. Dieser vereinbart, dass der einberufene Havariestab im Falle eines Schiffsunglücks oder einer anderen Schadenslage von ehrenamtlichen THW-Angehörigen mit ihrem Fachwissen und Spezialkenntnissen unterstützt wird. | *The Head of the THW Regional Office for Bremen, Lower Saxony, Sabine Lackner, and the Director of the Central Command for Maritime Emergencies, Hans-Werner Monsees, sign the agreement. This declares that the Maritime Emergency Command Team constituted in the wake of a shipping accident or similar damage situation will be assisted by THW volunteers with their specialist expertise.*

Mai | *May*

Helferinnentag im THW | ***THW day for the female volunteers***

Der Helferinnentag fand am 25. Mai 2019 im Ausbildungszentrum Hoya (Niedersachsen) statt. In Vorträgen und Workshops setzten sich fast 100 Helferinnen aus sechs Landesverbänden mit dem Thema „Frauen im THW“ auseinander. Neben einem lebendigen Austausch und unterschiedlichen Workshops ging es für die Helferinnen auch in die Praxis. Gemeinsam trainierten sie unter anderem das Retten aus Höhen und Tiefen und probierten sich am Brückenbau aus. | *The Day for the Female Volunteers took place on 25 May 2019, at the Hoya Training Centre in Lower Saxony. Lectures and workshops provided an opportunity for almost 100 female volunteers from six regional offices to take a closer look at the issue of 'Women in the THW'. After a lively exchange and a range of workshops, the volunteers then turned their hands to the practical side, taking part in group training sessions on 'Rescuing from heights and depths' and 'Bridge construction'.*

Schuldächer in Mosambik repariert | ***School roof repairs in Mozambique***

Finanziert durch Spendengelder der Stiftung THW setzten THW-Einsatzkräfte gemeinsam mit lokalen Kräften ein Schuldach in Nhangau instand. Außerdem unterstützte das THW mit Baufachberaterinnen und -beratern, finanziert durch Malteser International, die Reparatur eines weiteren Schuldachs und Dächer einer Krankenstation. | *Financed by donations from the THW Foundation, THW operatives worked together with locals to repair a school roof in Nhangau. Additionally, THW construction experts used funds provided by Malteser International to assist the repair work on another school roof and the roofs of a hospital.*

Juni | *June*

Waldbrand Jüterbog | ***Forest fire in Jüterbog***

Der Waldbrand breitete sich zeitweise auf einer Fläche von 800 Hektar aus. Mithilfe von Pumpen beförderten THW-Einsatzkräfte das Löschwasser zu den Brandherden. Im Verlauf des Einsatzes unterstützten mehr als 120 THW-Kräfte die Feuerwehr bei den Löscharbeiten. Unter anderem beleuchteten sie die Einsatzstelle und verpflegten die beteiligten Einsatzkräfte. | *At its peak, the forest fire engulfed an area of some 800 hectares. THW operatives were deployed to pump water to the firefighters at the seats of the fire. During the operations, more than 120 volunteers helped support the fire department as they extinguished the wildfires. They also provided lighting for the operational site and catered for operatives taking part.*

Oktober | *October*

Base of Operation | ***Base of Operation***

Hochmoderne und aktuelle Camp-Ausstattung erkundeten mehr als 250 Besucherinnen und Besucher auf rund 13.000 Quadratmetern bei der Camp-Messe „Base of Operations“. Die Ausstellung zu temporären Unterkünften einschließlich innovativer Ausstattung für THW-Kräfte in internationalen Katastrophengebieten fand in Euskirchen-Kirchheim statt. | *Modern, state-of-the-art camp equipment was the focus of interest for more than 250 visitors to the specialist trade fair “Base of Operations”, held on a 13,000 sq. m. site. The exhibition of temporary accommodation, including innovative products for THW operatives in international disaster areas, took place in Euskirchen-Kirchheim.*

November | *November*

Pflanzaktion in Brandenburg | ***Tree planting in Brandenburg***

Mehr als ein Jahr nach einem Waldbrand in Treuenbrietzen – der 344 Hektar des Kieferbestands zerstörte – legten rund 130 Kinder und Jugendliche aus 15 THW-Ortsverbänden des Landesverbands Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt gemeinsam mit ihren Betreuerinnen und Betreuern sowie Eltern einen 100 Meter langen und 80 Meter breiten Waldrand an. | *More than a year after a forest fire in Treuenbrietzen that destroyed 344 hectares of pine plantations, some 130 children and youth from 15 THW local sections within the Regional Office for Berlin, Brandenburg and Saxony-Anhalt travelled to the area together with their youth group leaders and parents to plant trees in an area at the edge of the forest some 100 metres by 80 metres.*

Dezember | *December*

Stabsübergabe in Blau | ***Handing over the baton in blue***

Am 9. Dezember 2019 übergab THW-Präsident Albrecht Broemme den „Präsidentenstab“ bei einer Dienstversammlung in Bonn an THW-Vizepräsident Gerd Friedsam. Der neue Präsident war in den vergangenen 30 Jahren sowohl ehrenamtlich als auch hauptamtlich im THW tätig. Zuletzt war er von Oktober 2011 bis Dezember 2019 als THW-Vizepräsident im Amt. | *At a special meeting in Bonn on December 9, THW President Albrecht Broemme handed over the ‘presidential baton’ to the THW Vice-President Gerd Friedsam. The new president has been involved with the THW for the past 30 years, both as a volunteer and a full-time employee. He was appointed Vice-President in October 2011.*

September | *September*

Jubiläum – 60 Jahre Hoya | ***Anniversary – 60 years of Hoya***

Das THW-Ausbildungszentrum Hoya feierte sein 60-jähriges Bestehen mit mehr als 100 Gästen. Nach den Feierlichkeiten erkundeten die Besucherinnen und Besucher das Ausbildungszentrum und genossen ein abwechslungsreiches Programm. | *The THW Training Centre Hoya celebrated its 60th birthday with more than 100 guests. After the celebrations, the visitors took part in a tour of the centre and enjoyed a varied programme of entertainment.*

Inhalt | *Content*

02 Standorte in Deutschland
Locations in Germany

03 Schlaglichter 2019
Highlights of 2019

06 Grußworte
Welcoming messages

08 Aufwärtstrend: Mehr Einsatzkäfte für das THW
Upwards trend: More operatives for the THW

10 Mehr als 1,2 Mio. Stunden engagiert
More than 1.2 million hours of volunteering

Engagiert in Deutschland | *Active in Germany*

12 Herausforderungen gemeistert
Mastering challenges

14 Stürmische Zeiten
Coping in stormy times

15 Vereint gegen die Flammen
United against the flames

16 Eisiger Jahresstart
The year's icy beginnings

18 Jede Hilfe zählt:
Im Dauereinsatz gegen das Schneechaos
Tireless assistance: Round-the-clock operations to deal with the snowy chaos

20 Tonnenschwere Leistung
Heavyweight helpers

21 Optimal vorbereitet
Optimum preparation

Engagiert im Ausland | *Active abroad*

23 Technische Hilfeleistung im Ausland
Technical Assistance abroad

24 Überblick: Technische Hilfe weltweit
Overview: Technical Assistance worldwide

26 Trinkwasser für Mosambik
Drinking water for Mozambique

28 Ausbilden, befähigen, üben
Train, empower, practice

30 Länderübergreifend trainieren
Training internationally

Engagiert für das Ehrenamt | *Active for volunteer duty*

32 Fernab von Zuhause
Away from home

34 Was macht das THW?
What does the THW do?

36 Entdecken, einsteigen, erleben
Discover, join in, experience

37 Zusammen stark
Together we are strong

38 Die THW-Familie wächst
The THW family is growing

Engagiert für jetzt und die Zukunft | *Active for now and the future*

40 Steigende Investitionen
Continuing growth

42 Innovative Technik
Equipped for the future

44 Ausbildung im THW: Man lernt nie aus
Training in the THW: Learning never ends

45 Neue Perspektiven
New prospects

46 Die Zukunft kommt mit Sicherheit:
Forschung im THW
Future without fail

47 Katastrophenschutz neu ausgerichtet
Civil Protection Strategy updated

48 Präsidentenwechsel im THW
Change of presidency

49 Das THW im Überblick
Overview of the THW

51 Impressum
Imprint

Liebe Leserinnen und Leser,

die THW-Helferinnen und -Helfer mussten im Jahr 2019 häufig anpacken und zupacken. Ihr Einsatz war gefragt bei bundesweiten Unwetterlagen und Bränden, beim Zyklon „Idai“ in Mosambik, bei einem Tornado in Luxemburg, bei mehreren Erdbeben in Albanien und beim Aufbau von Unterkünften für Schutzsuchende in Bosnien und Herzegowina.

Neue Fahrzeuge und neues Gerät gewährleisten die Einsatzbereitschaft der Ortsverbände. Kooperationsvereinbarungen mit Hochschulen, Wirtschaft und Einrichtungen des Bevölkerungs- und Katastrophenschutzes vertiefen die Zusammenarbeit und bieten die Möglichkeit, sich gemeinsam noch effizienter auf neue Schadenslagen einzustellen.

In Brandenburg an der Havel eröffnet das vorläufige Ausbildungszentrum 2.000 Bundesfreiwilligendienstleistenden die Möglichkeit, sich auf ihre Aufgaben im THW vorzubereiten.

Diese Entwicklungen im THW sind ein starkes Zeichen für das bürgerschaftliche Engagement. Es ist genau dieses Engagement, welches das Miteinander in der Gesellschaft auf positive Art prägt und unsere Unterstützung verlangt. Mit der 2019 gestarteten Kampagne „Pack mit an! Für Dich. Für uns alle.“ will das Bundesinnenministerium das Ehrenamt in Deutschland stärken.

Das THW ist die Einsatzorganisation des Bundes im Bevölkerungsschutz. Aber das THW ist noch viel mehr. Es ist ein wertvoller Teil der Gesellschaft. Ein verlässlicher Partner, der immer zur Stelle ist, wenn es darauf ankommt. Eine unverzichtbare Institution unseres nationalen Hilfeleistungssystems. Ich danke den Ehren- sowie Hauptamtlichen im THW und ebenso ihren Familien, ihren Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern für ihren großartigen Einsatz und vorbildlichen Beitrag für das Allgemeinwohl.

Dear readers,

In 2019, THW operatives were called upon to provide assistance many times. Across Germany, severe weather and fires were often the focus of the deployments, and internationally they were in action in the wake of Cyclone Idai in Mozambique, a tornado in Luxembourg and earthquakes in Albania. Their help was also called upon to provide accommodation for refugees in Bosnia and Herzegovina.

New vehicles and new equipment were provided to local sections in order to ensure their operational readiness. Co-operation agreements were signed with institutions of higher education, companies and other civil protection organisations to work together more closely and offer the opportunity of more efficient preparation for future disaster scenarios.

In Brandenburg an der Havel a new training centre opened its doors - initially in temporary facilities - to prepare 2,000 new Federal Volunteer Service volunteers for their tasks within the THW.

All of these developments are a strong signal of civic participation, and this special contribution will have a positive influence on the way we live together in society. This is something we need to support. With our campaign started in 2019 “Join in! For you. For us all.” the Federal Ministry of the Interior wants to strengthen the field of voluntary work in Germany.

The THW is the operational civil protection organisation of the Federal Republic of Germany. But the THW is much more than this. It is a valuable part of our society. It is a reliable partner, always there when needed. It is an essential institution within our national relief system. I would like to thank the volunteers and full-time employees of the THW, as well as their families and employers, for their outstanding commitment and exemplary contribution to the public good.

Horst Seehofer,
Bundesminister des Innern, für Bau und Heimat
Federal Minister of the Interior, Building and Community

Ein turbulentes Jahr 2019 geprägt von vielen Veränderungen und Entwicklungen liegt hinter uns. Im Dezember wurde Albrecht Broemme als Präsident des Technischen Hilfswerks mit allen guten Wünschen in seinen wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Als neuer Präsident des THW freue ich mich nun darauf, das THW zu repräsentieren und in einer Phase der größten Umbrüche der letzten Jahrzehnte weiterzuentwickeln.

Die Bundesanstalt THW ist die Einsatzorganisation des Bundes und dabei Behörde sowie ehrenamtliche Organisation zugleich. Flächendeckende Präsenz, kompatible Einsatzeinheiten und einheitliche Standards gewährleisten schnelle und effektive Hilfe über Ländergrenzen hinweg.

Die THW-Kräfte sind hervorragend ausgebildet und darauf vorbereitet, im Gefahrenfall professionell zu agieren und zu reagieren. Allein im Jahr 2019 waren THW-Kräfte mehr als 1,2 Millionen Stunden bei Übungen, Einsätzen und sonstigen Hilfeleistungen gefragt. Sei es während der Stromausfälle in Berlin und München, des Vegetationsbrands von Lübtheen oder nach Zyklon „Idai“ in Mosambik.

Das THW ist fest in unsere Gesellschaft integriert. Das verdanken wir dem vorbildlichen Engagement der THW-Helferinnen und -Helfer, ihrem gelebten Gedanken der Solidarität: Verantwortung für den anderen übernehmen, sich vertrauen, Gemeinschaft leben, arbeiten im Team, füreinander da sein in Zeiten einer sich in rasendem Tempo verändernden Gesellschaft, des Klimawandels und extremer Gefahrenlagen.

Gemeinsam mit unseren Anforderern und Partnern im In- und Ausland haben wir auch in 2019 gezeigt, dass wir unsere Aufgaben meistern. Dafür möchte ich den THW-Angehörigen, ihren Familien, den Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern sowie allen, die unsere Arbeit unterstützen, danken. Ich freue mich auf eine weiterhin gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit!

We can now look back on a turbulent year in 2019, characterised by many changes and developments. In December, we wished Albrecht Broemme all the best for his well-deserved retirement from the post of President of the Technische Hilfswerk. As his successor in this role, I now have the pleasure of representing the THW and helping it to continue developing as it undergoes the most important changes in recent decades.

As Germany's operational civil protection organisation, the Federal Agency THW is both a government authority and a volunteer-based organisation. Covering all areas of the country, the compatibility of its operational units and its common standards ensure quick and rapid assistance can also be provided beyond any regional boundaries.

THW operatives have an excellent training and are prepared to act and react professionally to deal with any hazards. In 2019 they spent a total of more than 1.2 million hours carrying out training, operations and other technical assistance. They dealt with situations ranging from power outages in Berlin and Munich to an extensive wildfire in Lübtheen or Cyclone Idai in Mozambique.

The THW is well integrated into our society. This is thanks to the exemplary commitment shown by our volunteers, putting the principle of solidarity into practice: taking responsibility for others; confidence in our own actions; community spirit; teamwork; and being there for each other as we cope with a rapidly evolving society, climate change and extreme hazard situations.

Once again, in 2019 we demonstrated we can fulfil our duties at home and abroad, together with our partners and the authorities requesting our assistance. For this I would like to express my gratitude to all THW members, as well as their families and employers, and everyone who supports our work. I am looking forward to continuing our excellent, trusting work together!

Gerd Friedsam,
Präsident des Technischen Hilfswerks
President of the Federal Agency for Technical Relief

Aufwärtstrend: Mehr Einsatzkräfte für das THW

2019 stieg die Zahl der THW-Helferinnen und -Helfer erstmals wieder über das Niveau von 2016. Rund 80.000 Ehrenamtliche engagierten sich im THW, darunter mehr als 12.000 Frauen.

Wie bereits in den Vorjahren konnte das THW mehr als 6.000 Neueintritte verbuchen. In Kombination mit einer sinkenden Zahl an Austritten kommt das THW auf insgesamt 79.543 Ehrenamtliche. Dabei interessierten sich besonders viele junge Menschen für das THW. 80 Prozent der neu Engagierten sind unter 35 Jahre alt. Eine positive Tendenz verzeichnet auch die THW-Jugend e.V., deren Gesamtstärke ebenfalls anwuchs. Mit rund 3.100 neu hinzugekommenen Jugendlichen und Kindern im Alter von sechs bis 18 Jahren kletterte die Zahl der Junghelferinnen und Junghelfer auf über 16.000. Darüber hinaus ist das THW für Bundesfreiwilligendienstleistende attraktiv. Für diese weitete das THW 2019 die Möglichkeiten aus.

Neben steigenden Helferzahlen prägte die Umsetzung des Rahmenkonzepts das THW-Jahr 2019. Mit diesem passt sich das THW an veränderte Gefahrenlagen und neue Herausforderungen im Zivil- und Katastrophenschutz an. So schuf das THW die neue Fachgruppe Notinstandsetzung/ Notversorgung, die vor allem bei größeren Schadensereignissen andere THW-Einheiten unterstützt. Zusätzlich vergrößert die neue Fachgruppe die Fähigkeiten des THW beim Ausfall Kritischer Infrastrukturen. Der Bundestag förderte das Rahmenkonzept mit einem zusätzlichen Budget von fünf Millionen Euro. ■

Upwards trend: More operatives for the THW

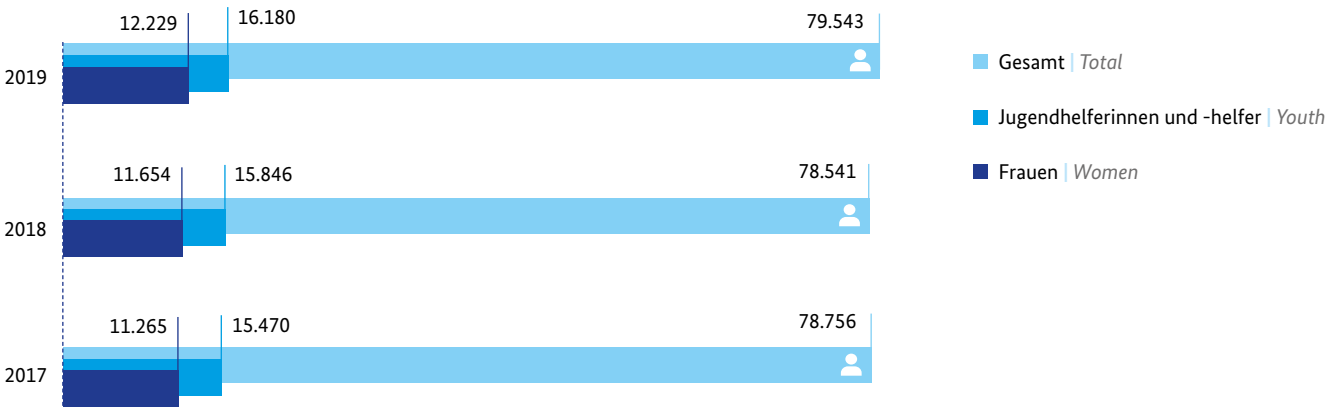
In 2019 the number of volunteers at the THW reached the 2016 level for the first time. Around 80,000 volunteers dedicate their free time to the THW, including more than 12,000 women.

Similarly to previous years, in 2019 the THW recorded more than 6,000 new members joining. A lower number leaving led to the total number increasing to 79,543 volunteers. Younger people are taking a particular interest in the THW: more than 80 per cent of the new members are under 35 years old. There is also a positive trend at THW Youth, with the overall strength increasing there as well. Some 3,100 new youth and child members (from 6 to 18 years old) saw the total number of youth volunteers rise above 16,000. Furthermore, the THW is also an attractive option for participants in the Federal Volunteer Service, and in 2019 the THW expanded the options for them.

In addition to the increasing membership, the year 2019 at the THW was characterised by the implementation of the Framework Concept. This determines how the THW adapts to the changing risk situation and deals with new challenges facing civil protection in Germany. One example is the creation of the new 'N' technical unit with a focus on emergency supplies and maintenance, especially to support other THW technical units during large-scale interventions. The German Federal Parliament is funding the Framework Concept with an additional budget of five million euros. ■

Damit das Ehrenamt nachhaltig entlastet wird, gibt es jährlich bis zu 2.000 Plätze für Bundesfreiwilligendienstleistende im THW. |
In order to lessen the load on its operative volunteers, the THW will now host up to 2,000 Federal Volunteer Service placements per year.

Ehrenamtliche Basis | *Volunteer basis*

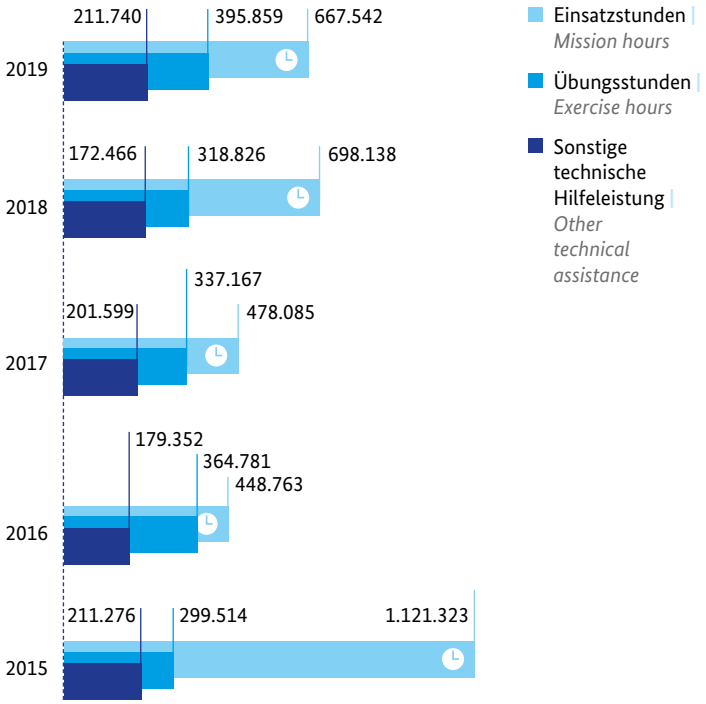


Mehr als 1,2 Millionen Stunden engagiert

2019 waren die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer des THW 667.542 Stunden im Einsatz. Mehr als 10.000 Mal rückten sie zu Schadenslagen oder sonstigen technischen Hilfeleistungen aus.

Die zeitliche Einbindung der THW-Kräfte in Einsätze, Übungen und sonstige technische Hilfeleistungen blieb annähernd so hoch wie im Vorjahr. Dazu trugen neben der Schneekatastrophe im Winter großflächige Vegetationsbrände wie der der Lieberoser Heide und in Lübtheen oder der Flächenbrand bei Jüterbog im Sommer sowie schwere Stürme zu Jahresbeginn bei. Abgesehen von Einsätzen erbrachten sie in 211.740 Stunden sonstige technische Hilfeleistungen. Die Ehrenamtlichen investierten noch mehr Zeit als 2018 in kontinuierliche Ausbildung und vertieften ihr Wissen und ihre Fertigkeiten in 395.859 Übungsstunden. Die THW-Helferinnen und -Helfer trainierten ihre technisch-logistischen Fähigkeiten gemeinsam mit anderen Einsatzkräften nach simulierten Meteoriteneinschlägen oder flächendeckenden Stromausfällen und führten Hochwasser- oder Pumpenübungen durch.

Einsatz- und Übungsstunden im Jahresvergleich
Annual mission and exercise hours – year-on-year comparison



More than 1.2 million hours of volunteering

In 2019, the volunteers in the THW took part in operations for a total of 667,542 hours. There were more than 10,000 deployments to a damage situation or another incident that needed technical assistance.

This number of operational hours for THW operatives almost matches the level of the previous year. Significant contributors to this high number were the disastrous snowfalls in winter, extensive wildfires such as in the Lieberoser Heide, Lübtheen and Jüterbog, as well as severe storms at the beginning of the year. Compared to 2018, THW volunteers invested even more time in their continuing training, deepening their skills and expertise during a total of 395,859 hours. Many of these took place during joint exercises with other relief organisations, allowing the operatives to train their technical and logistical skills while dealing with scenarios such as a simulated meteorite strike or large-area power outage.

Ehrenamtliche beseitigten Schneebruch auf wichtigen Verkehrswegen, damit Versorgungs- und Einsatzfahrzeuge wieder in die eingeschneiten Orte gelangten. |
Volunteers clear debris from snow-damaged trees off of important transport routes in order to allow supply and operational vehicles to reach the snowed-in regions.

Inland

Engagiert in Deutschland
Active in Germany

THW-Helferinnen und -Helfer gingen nach Bränden an einem Bahndamm in den Einsatz. Sie leuchteten den Einsatzort aus, damit die Schäden an der Strecke schnellstmöglich repariert werden konnten. | *A fire on a railway embankment led to a mission for THW operatives. They provided lighting for the operational site to help ensure that the damage could be repaired as quickly as possible.*

Mastering challenges

In 2019, operatives in the THW were kept busy dealing with problems caused by snow and fires in particular, but also other causes such as critical infrastructure.

Power cuts at train stations, schools or industrial sites called for the volunteers to apply their expertise. They ensured power supply to residential care homes, and provided lighting at night in public places to ensure people remained safe.

The THW field kitchens often fed operatives during missions, but were also used in other situations, such as to feed the patients of a clinic in Erlangen when its kitchen could not be used. Another reason for calling out the THW was the discovery of buried bombs. THW volunteers helped to evacuate local residents from the hazard area and erect security zones. Roadblocks were also set up and then taken down after the successful bomb disposal operation. ■

Ein stark beschädigter Damm eines Löschwasserteichs im nordrhein-westfälischen Mettmann drohte zu brechen. Die Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen förderte einen Großteil des Wassers in einen benachbarten Fluss und entlasteten so den Damm. | ***A dam holding back water in a reservoir of water used for firefighting in Mettman, North Rhine-Westphalia, was severely damaged and threatened to collapse. The Technical Unit Water Damage / Pumps was called in to pump the majority of the water to a nearby river, lessening the load on the dam.***

Herausforderungen gemeistert

Im Jahr 2019 waren es insbesondere Schnee und Feuer, die die THW-Helferinnen und -Helfer beschäftigten. Zusätzlich rückten THW-Kräfte häufig aus, um Störungen Kritischer Infrastruktur, wie der Stromversorgung, zu beheben.

Stromausfälle an Bahnhöfen, in Schulen oder Gewerbebetrieben verlangten nach den Fähigkeiten der Ehrenamtlichen. Sie stellten die Stromversorgung in Pflegeeinrichtungen her und leuchteten zur Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger Wege und Plätze während der Nacht aus.

Mit der Feldküche versorgte das THW nicht nur Einsatzkräfte, sondern auch Patientinnen und Patienten: Die Küche einer Klinik in Erlangen fiel aus und THW-Kräfte übernahmen provisorisch die nötige Verpflegung. Des Weiteren war das THW bei Bombenfunden im Einsatz. Ehrenamtliche evakuierten betroffene Anwohnerinnen und Anwohner aus den Gefahrenzonen und halfen die Sicherheitszonen zu errichten, abzusperren und nach der Bombenentschärfung die Straßensperren wieder abzubauen.

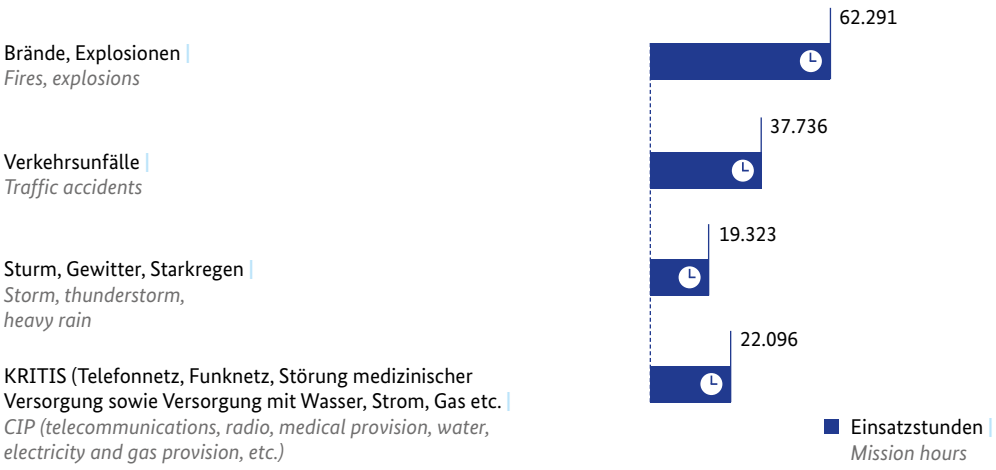
Christiane Titze

„Das Besondere an Einsätzen ist neben der Hilfe für die betroffenen Personen die Teamarbeit. Gerade bei überregionalen Einsätzen kommt man in Kontakt mit Menschen, die alle einen anderen Hintergrund haben, auf die man im Alltag nicht treffen würde. Die unterschiedlichsten Menschen kennenzulernen und mit ihnen zusammenzuarbeiten, das finde ich klasse."

"In addition to helping others, the special thing about THW operations is the teamwork. In particular, during national or inter-regional operations we are in contact with people we would not otherwise meet, who can have a very different background. Getting to know this wide range of people and working together with them – that's great! "

Ortsverband Wismar
Local section Wismar

Einsatzstunden nach Ereignis (Auszug)
Operational hours by type of incident (selection)



Sturmtief „Bennet“ sorgte für umgestürzte Bäume in weiten Teilen Deutschlands. Um die Schäden zu beseitigen, griffen die THW-Helferinnen und -Helfer auch auf schweres Gerät zurück. | ***Cyclone Bennet left fallen trees in its wake across large areas of Germany. In order to clear away the damage, THW volunteers made use of heavy-duty equipment.***

Stürmische Zeiten

Umgekippte Bäume, Überschwemmungen und beschädigte Dächer: Das THW leistete insbesondere zu Beginn des Jahres nach Stürmen technische Hilfe.

Der Start ins Jahr begann für viele Ehrenamtliche mit mehrtägigen Einsätzen während und nach den Stürmen „Axel“, „Bennet“, „Eberhard“ und „Franz“. Insgesamt waren THW-Kräfte mehr als 19.000 Stunden gegen die Sturmschäden im Einsatz. Sie beseitigten Trümmer, zerlegten umgekippte Bäume, sicherten Unfallstellen ab, reparierten Gebäudeschäden und räumten blockierte Bahnstrecken frei. Um Überschwemmungen einzudämmen, schützten sie Deiche, befüllten und verteilten Sandsäcke und pumpten Wasser ab. Besonders betroffen waren Gebiete in der Mitte sowie im Süden Deutschlands. Dort sorgten die Stürme für zahlreiche Schäden an Gebäuden, Bäumen und Stromleitungen.

Coping in stormy times

Fallen trees, overflowing rivers and damaged roofs: Storms were frequently behind the need for THW technical assistance at the beginning of the year.

For many volunteers, the year started with operations lasting several days as they were called out during and after storms Axel, Bennet, Eberhard and Franz. In total, THW operatives were in action for more than 19,000 hours in storm-related deployments. They removed rubble, chopped up fallen trees, secured accident sites, repaired damage to buildings, pumped away water, protected dykes, filled and distributed sandbags, and helped to secure rail operations. Areas in central and southern Germany were particularly severely affected. The storms there left damaged buildings, trees and power lines in their wake.

Vereint gegen die Flammen

Im Jahr 2019 gab es mehrere Großbrände, bei denen THW-Kräfte Löscharbeiten der Feuerwehr unterstützten. Neben großflächigen Vegetationsbränden waren THW-Helferinnen und -Helfer auch bei in Brand geratenen Dachstühlen, Fahrzeugen, Lagerhallen und landwirtschaftlichen Betrieben insgesamt rund 85.000 Stunden im Einsatz.

Die Brände auf den ehemaligen Truppenübungsplätzen in Lübtheen und bei Jüterbog (Brandenburg) verursachten Einsätze über mehrere Wochen. THW-Helferinnen und -Helfer aus verschiedenen Landesverbänden förderten mit Pumpen Wasser für die Löscharbeiten der Feuerwehr, machten Wege zu Glutnestern frei oder versorgten die Einsatzkräfte. ■

Beim Einsatz in Lübtheen unterstützten mehr als 200 THW-Kräfte über 11.344 Stunden die Feuerwehr bei den Löscharbeiten des Waldbrandes. Unter anderem beleuchteten sie die Einsatzstelle, betankten die eingesetzten Fahrzeuge, begradigten und räumten Wege und errichteten Brandschneisen. Bundesinnenminister Horst Seehofer besuchte den Einsatzort. Dabei verschaffte er sich einen Überblick über die Lage und die Schäden. | *During the operations in Lübtheen, more than 200 THW operatives were in action for a total of 11,344 hours to support the fire department as they extinguished the wildfires. They provided technical assistance such as lighting up the site, refuelling operational vehicles, improving and clearing access routes, and clearing fire breaks. Federal Minister of the Interior Horst Seehofer visited the operational site to gain an overview of the situation and the damage.*

United against the flames

In 2019 there were several large-scale fires, partly due to the high summer temperatures increasing the risks of forest fires. THW operatives were deployed to assist with major vegetation fires, and they also assisted the fire department as they fought fires in attics, vehicles, warehouses and agricultural buildings.

The wildfires in Lübtheen (Mecklenburg-Western Pomerania) and on the site of the military training area in Jüterbog (Brandenburg) led to deployments lasting weeks. THW volunteers from several regions set up pumps to supply water to the fire department, cleared paths to pockets of embers and provided catering for all operatives. ■

Zu den großen Flächenbränden kamen eine Vielzahl kleinerer Feuer wie an Gebäuden oder Fahrzeugen. Dabei räumten Ehrenamtliche Trümmer weg, leuchteten Gebäude aus oder trugen zerstörte Häuserteile ab. | *In addition to the major wildfires, there were also a range of smaller operations to deal with vehicles or buildings on fire. THW volunteers removed rubble, lit up the sites, or demolished buildings that had been severely damaged.*

Eisiger Jahresstart

Direkt am Anfang des Jahres verursachten heftige Schneefälle und Kälte den größten Einsatz des THW in 2019. Rund 5.650 THW-Helferinnen und -Helfer kämpften in Süddeutschland und Sachsen mehr als 190.500 Stunden gegen die enormen Schneemassen. Sie räumten unter anderem Dächer einsturzgefährdeter Gebäude frei oder versorgten Eingeschneite.

Zwei Wochen lang waren Einsatzkräfte aus den Landesverbänden Baden-Württemberg, Bayern und Sachsen, Thüringen gegen den Schnee und dessen Folgen im Einsatz. Fünf Landkreise riefen den Katastrophenfall aus. An den Einsatzorten angekommen befreiten sie Dächer von Schneelasten, hielten die wichtigsten Straßen frei, versorgten Eingeschneite, berieten die Einsatzkräfte fachlich und beseitigten Schneebruch. Das THW war mit einer Tageshöchststärke von 1.313 Helferinnen und Helfern aus insgesamt 150 Ortsverbänden vertreten. Auch hier machte sich Bundesinnenminister Horst Seehofer vor Ort ein Bild der Lage und dankte den Frauen und Männern für ihre unermüdliche Arbeit gegen die Schneemassen. ■

Unter den THW-Einsatzkräften befanden sich rund 40 Fachberaterinnen und -berater. Sie bewerteten die Stabilität der zugeschneiten Gebäude, indem sie die Schneedichte, den Vereisungsgrad sowie den Wassergehalt des Schnees untersuchten. Danach entschieden sie, welche Dächer zuerst geräumt werden mussten. | *Among the THW operatives there were some 40 expert advisors. Their task was to assess the stability of the snow-covered buildings by measuring the snow thickness, the degree of icing and the water content of the snow. Then they decided which roofs should be cleared first.*

Ehrenamtliche THW-Baufachberaterinnen und -Baufachberater unterstützten die Bestimmung von Schneelasten auf Gebäuden. | *Volunteer THW construction experts support the measurements of snow loads on buildings.*

Zahlen zum Schneeeinsatz | ***Facts and figures for the snow-related operations***

5.650
Einsatzkräfte | *operatives*

40
Fachberaterinnen und -berater | *expert advisors*

150
Ortsverbände | *local sections*

190.509,70
Einsatzstunden | *operational hours*

900 kg
Einsatzbekleidung | *uniforms*

Bereits die Anreise zum Großeinsatz war für die Ehrenamtlichen aufgrund der zugeschneiten Straßen eine Herausforderung. | *Navigating snowed-in roads to reach the region of the large-scale operation proved to be the first challenge that many of the volunteers had to deal with.*

The year's icy beginnings

Right at the start of 2019, heavy snowfall and severe cold led to a mission which would be the largest operation in the whole year for the THW. Some 5,650 THW volunteers were deployed in southern Germany and Saxony for more than 190,500 hours to deal with enormous quantities of snow. They cleared roofs in danger of collapsing under the weight, or delivered provisions to those trapped in their houses.

For two weeks, volunteers from the Regional Offices Baden-Württemberg, Bavaria and Saxony, Thuringia were in action to deal with the snow and its consequences. Five districts had declared a state of natural disaster. The THW operatives freed roofs of their snowy burdens, kept the most important traffic routes flowing, delivered provisions to snowed-in areas, provided specialist advice to the operatives, and cleared snow-damaged trees and buildings. The daily peak of the THW deployment saw 1,313 operatives from 150 local sections in action. Federal Minister of the Interior Horst Seehofer visited the area to be informed about the situation, offering his gratitude to the men and women deployed there for their tireless work against the masses of snow. ■

Jede Hilfe zählt: Im Dauereinsatz gegen das Schneechaos | *Tireless assistance: Round-the-clock operations to deal with the snowy chaos*

Benjamin Kraus

„Die erste Herausforderung, die verschneiten Straßen, mussten wir bereits während der Anfahrt meistern. Vor Ort empfingen uns die anderen Hilfsorganisationen und die Bevölkerung mit offenen Armen. Es herrschte durchgehend ein freudiges Miteinander. Das hab ich gerne gemacht.“

“The first challenge had to be mastered simply to get to the site of the operations – clearing snow-covered streets. The other relief organisations and the local population welcomed us with open arms, and throughout the operation the atmosphere was really friendly. I enjoyed helping.”

Ortverband Naila
Local section Naila

Johanna Fendl

„Faszinierend und erschreckend waren die Schneemassen, die teilweise genau so hoch oder höher waren als man selbst. Teilweise sah ich die anderen vom Team nicht mehr, obwohl sie sich nur wenige Meter von mir entfernt befanden. Auch auf unseren Helmen türmte sich der Schnee. “

“The quantities of snow were fascinating but also terrifying. At times the drifts were deeper than I am tall, and we could be working just metres from other team members without being able to see them."

Ortverbände Bogen und Coburg
Local sections Bogen and Coburg

THW-Kräfte in Bayern, Baden-Württemberg, Thüringen und Sachsen sicherten sich mit Auffanggurten und Seilen für Dachräumarbeiten ab. Für ihr Engagement während des Schneeeinsatzes zeichneten der Bayerische Ministerpräsident und das Bayerische Innenministerium 1.300 Frauen und Männer mit der Ehrennadel „Schneehelfer“ aus. | ***THW volunteers in Bavaria, Baden-Württemberg, Thuringia and Saxony use safety harnesses and cables for security when working on roofs. For the deployments during snow chaos the Minister President and Ministry of the Interior of Bavaria awarded the “Snow Helper” Pin of Honour to 1,300 women and men.***

Tobias Schweikhardt

„Als Baufachberater war ich im Dauereinsatz – nicht an ein Gebäude gebunden, sondern an mehrere in verschiedenen Ortschaften. In Zusammenarbeit mit der Feuerwehr entschieden wir nach unseren Messungen, welche Dächer zuerst geräumt werden sollten. “

“As a construction expert my work never finished – not just on one building but in several locations at the same time! Working together with the fire department we took measurements and used the results as a basis for deciding which roofs needed to be cleared first.”

Ortverband Weingarten
Local section Weingarten

Knut Eichholz

„Als Ortsbeauftragter war ich in Kontakt mit den Dienststellen der Autobahnpolizei. Durch diese wurden meistens die Einsatzkräfte angefordert und koordiniert. Aber ich war auch ganz normal unterwegs und habe Straßen mit beräumt, Rettungsgassen freigemacht und Fahrzeuge des Winterdienstes und der Autobahnmeisterei gelotst. Der Einsatz bei uns dauerte Tage. Möglich war das alles nur, weil meine Familie mehrere Tage zurückgesteckt hat.“

“As Local Commissioner I was in contact with the Duty Officers of the Highway Police, who were generally responsible for requesting and coordinating THW assistance. But I also took part as a normal operative, helping to clear streets and rescue lanes, or direct the vehicles of the snow-clearance and motorway maintenance teams. Our intervention lasted for days, so I was only able to take part thanks to the support of my family.”

Ortsverband Chemnitz
Local section Chemnitz

Tonnenschwere Leistung

Eine Spezialfähigkeit des THW ist der Brückenbau. Diese war 2019 nicht nur bei Übungen, sondern auch bei Einsätzen gefragt.

Ob als Not- oder Bundesstraßenzufahrt, Ersatz für eine zerstörte Brücke oder Ausweichstrecke während einer Renovierung: Ehrenamtliche errichteten an das jeweilige Gebiet angepasste Lösungen. Damit sicherten sie Anwohnerinnen und Anwohnern die Zufahrt zu ihren Häusern und den Anschluss an das Verkehrsnetz.

Das THW ist die einzige zivile Einsatzorganisation, die Brücken bauen kann. Dabei stehen den Helferinnen und Helfern unterschiedliche Brückentypen zur Verfügung, um flexibel auf die jeweilige Situation zu reagieren. Neben der Bailey-Brücke, die ohne spezielle Maschinen errichtet wird, gibt es die mithilfe eines Krans zu montierenden Brücke „Krupp D". Außerdem ist das THW in der Lage, Eisenbahnbehelfsbrücken mit einer Spannweite von bis zu 120 Metern zu errichten. Dafür müssen Helferinnen und Helfer Bauteile, die bis zu 7,8 Tonnen wiegen, bewegen. ■

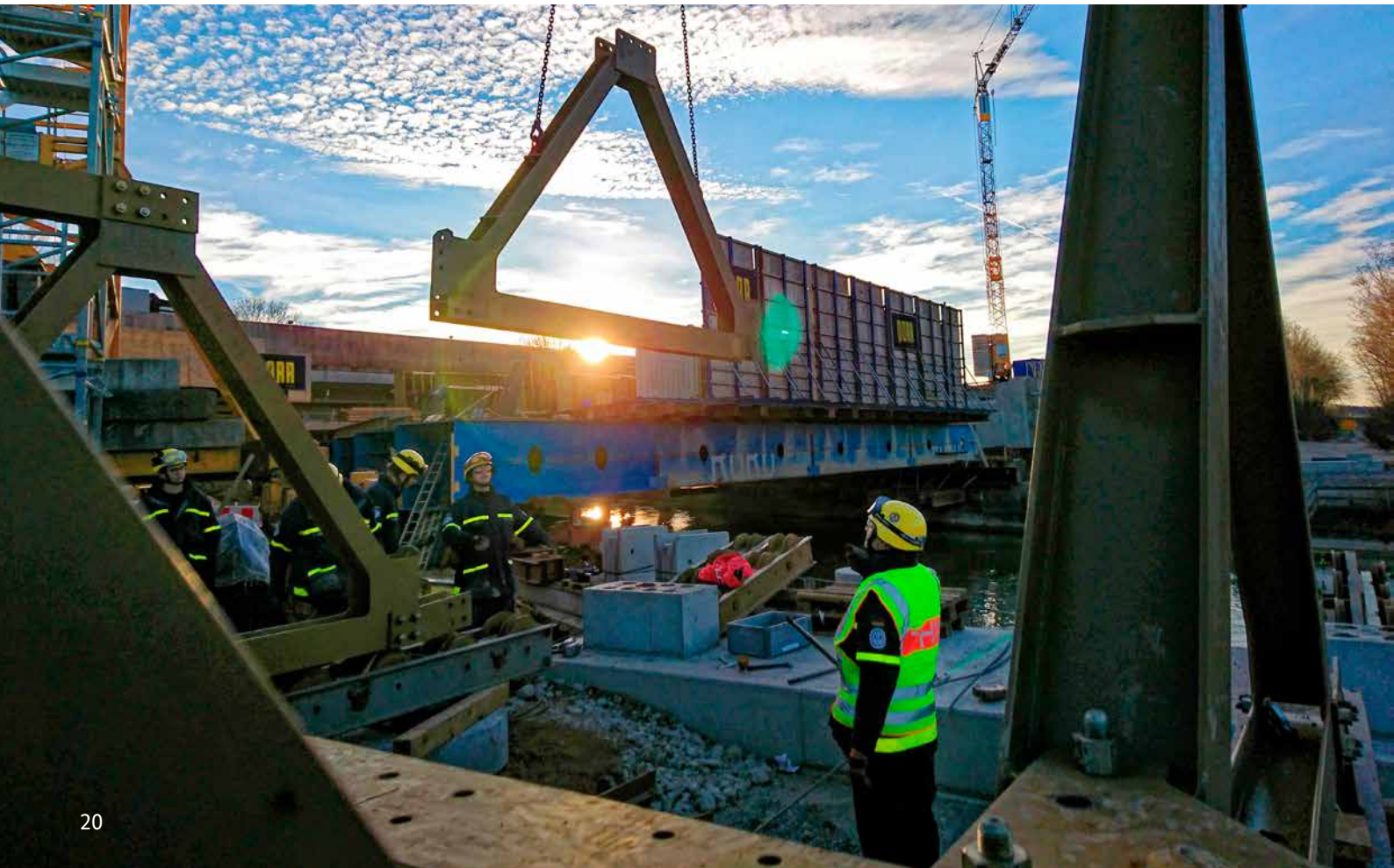
Heavyweight helpers

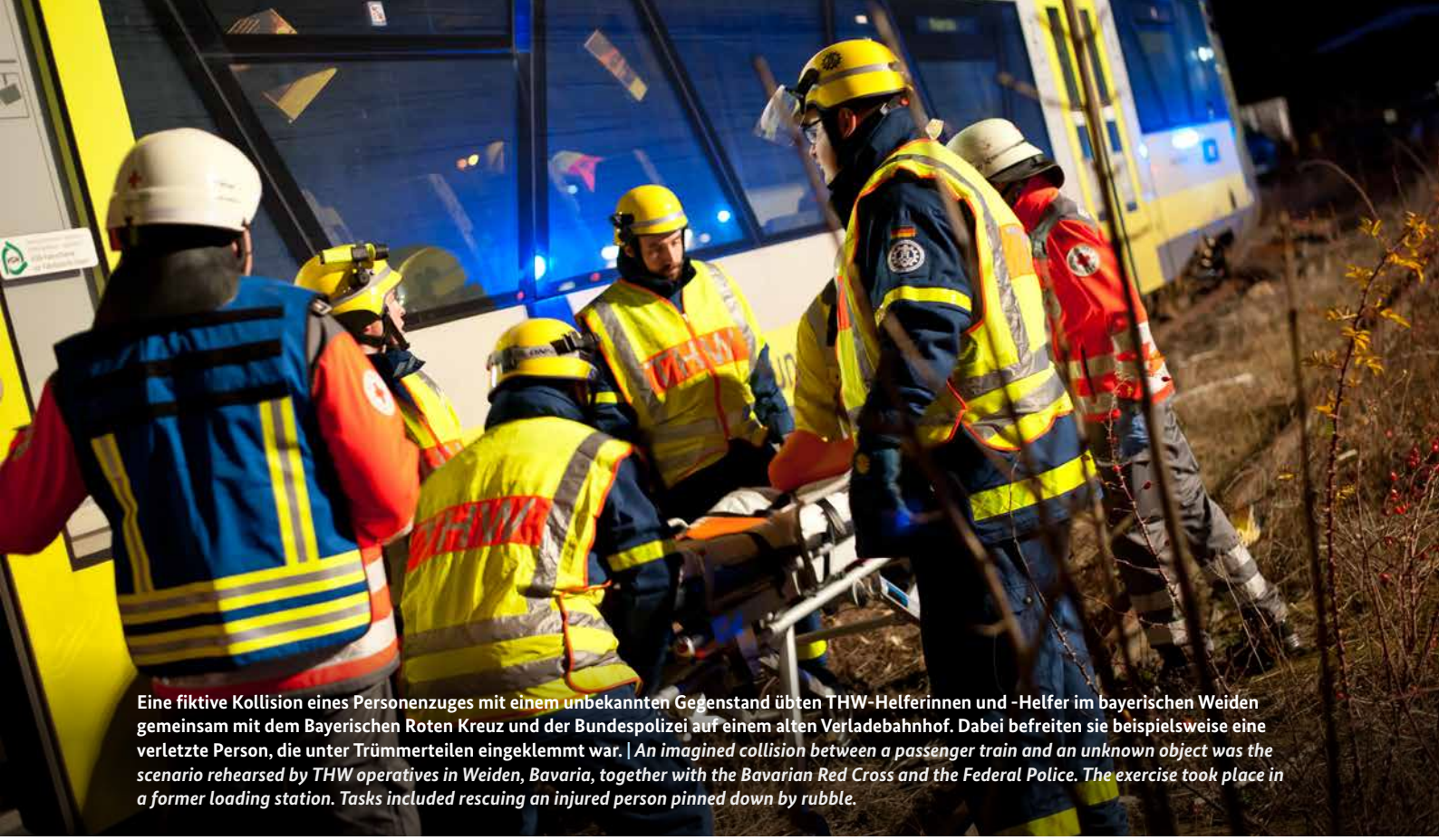
One of the special capabilities at the THW is bridge construction. In 2019 this was put into practice outside of training exercises in real operations.

As an emergency or temporary access route, a replacement for a damaged bridge, or a diversion during bridge renovation and repairs: a suitable solution can always be found and constructed by THW operatives. In this way, nobody is cut off from their homes or travel routes.

The THW is the only civilian operational organisation that has the capability to build bridges. The operatives have a range of different bridge types to choose from, ensuring they can react flexibly to every situation. One type is the 'Bailey' bridge, which can be constructed without special machinery. Another is the 'Krupp D' which is assembled using a crane. The THW is also capable of building temporary railway bridges with a span of up to 120 metres. To do this, the volunteers need to manoeuvre structural components weighing up to 7.8 tonnes. ■

Mit 5.490 Schrauben errichteten 50 Ehrenamtliche eine rund 50 Meter lange Behelfsbrücke in Bayern. Dabei handelte es sich um eine Krupp D-Brücke, eine der im THW gebräuchlichsten Behelfsbrückentypen. | *Using 5,490 bolts, 50 volunteers built a 50-metre temporary bridge in Bavaria. They used the 'Krupp D' type of bridge construction - one of the most frequently used by the THW.*





Eine fiktive Kollision eines Personenzuges mit einem unbekannten Gegenstand übten THW-Helferinnen und -Helfer im bayerischen Weiden gemeinsam mit dem Bayerischen Roten Kreuz und der Bundespolizei auf einem alten Verladebahnhof. Dabei befreiten sie beispielsweise eine verletzte Person, die unter Trümmerteilen eingeklemmt war. | ***An imagined collision between a passenger train and an unknown object was the scenario rehearsed by THW operatives in Weiden, Bavaria, together with the Bavarian Red Cross and the Federal Police. The exercise took place in a former loading station. Tasks included rescuing an injured person pinned down by rubble.***

Optimal vorbereitet

Überflutete Straßen, brennende Wälder und eingestürzte Gruben. Katastrophen können ganz unterschiedlich aussehen – und die Folgen ebenfalls. Damit THW-Helferinnen und -Helfer im Einsatzfall für alle möglichen Szenarien bestmöglich gewappnet sind, trainieren sie regelmäßig und intensiv, 2019 insgesamt 395.859 Stunden.

Neben einer großen Bandbreite an möglichen Einsätzen stand bei gemeinsamen Übungen immer wieder die Zusammenarbeit und Kommunikation mit anderen Hilfsorganisationen und der Feuerwehr im Mittelpunkt. Die Ehrenamtlichen trainierten dabei, Personen mit technischem Gerät und Rettungshunden zu orten und zu retten oder vertieften die Einsatzabläufe nach einem Stromausfall. ■

Optimum preparation

Flooded streets, burning forests and collapsed pits: disasters can look very different - and have very different consequences. In order to be optimally prepared for any possible scenario, THW operatives train regularly and intensively. In 2019 they did this for a total of 395,859 hours.

As well as rehearsing the range of different possible operations, the exercises were also often held jointly with other aid organisations or the fire brigade in order to practice the necessary cooperation and communication. One of the skills being trained was searching for and rescuing people using technical equipment or specially trained dogs. Another was the operational procedure to be followed in the wake of a power outage. ■

Rund 600 Helferinnen und Helfer aus 36 Ortsverbänden trainierten im hessischen Limburg den Katastrophenfall eines Meteoriteneinschlags. Die Folge war ein riesiges Trümmerfeld sowie Verletzte und Verschüttete. Während der Übung waren die Fähigkeiten der THW-Einsatzkräfte gefragt. Sie errichteten unter anderem einen Bootsanleger und stellten auf der Lahn einen Fährbetrieb her. | *Some 600 operatives from 36 local sections took part in an exercise in Limburg, Hesse, based on the scenario of a meteorite strike leading to a huge area strewn with rubble, with many injured and trapped victims. THW operatives needed to call on all of their expertise to master the exercise. The nature of the site also necessitated building a landing quay and operating a ferry across the river.*

Ausland

Engagiert im Ausland
Active abroad

Während des THW-Einsatzes in Mosambik nach Zyklon „Idai“ befüllten THW-Ehrenamtliche den rund 6.000 Liter fassenden Tank eines Wassertrucks mit aufbereitetem Trinkwasser. Ein einheimischer Fahrer verteilte das Wasser an die von „Idai“ betroffenen Menschen in den weiter entfernten Ortschaften in der Region Nhangau. | *During the THW mission in Mozambique in the wake of Cyclone Idai, THW operatives filled the 6,000-litre tank of a water truck with purified drinking water. A local driver then distributed the water to people affected by Cyclone Idai in outlying areas of the Nhangau region.*

THW-Kräfte schlossen in Bosnien und Herzegowina auf Anfrage der Internationalen Organisation für Migration (IOM) und der Bundesregierung unter anderem Unterkunftscontainer an die Wasser-, Abwasser- und Energieversorgung an. | *In Bosnia and Herzegovina, THW operatives were in action on behalf of the federal German government responding to a request from the International Organisation for Migration (IOM). Their tasks included connecting container-based accommodation to the water, wastewater and energy networks.*

Technische Hilfeleistung im Ausland

Ob nach Naturkatastrophen oder im Rahmen der Flüchtlingshilfe: Auch 2019 war der Einsatz des THW im Ausland gefragt.

In Albanien war das THW 2019 zwei Mal im Einsatz. Nach dem ersten Erdbeben sowie starken Regenfällen Ende September unterstützte ein Technical Assistance Support-Team (TAST) des THW ein European Civil Protection-Team (EUCPT). Infolge eines weiteren starken Erdbebens Ende November installierte erneut ein TAST ein Kommunikationsnetz und koordinierte zusammen mit dem EUCPT die Einsatzkräfte vor Ort.

Ein Tornado beschädigte Mitte August mehr als 100 Häuser im Süden Luxemburgs schwer. Im Anschluss an ein Hilfeersuchen des Großherzogtums reparierten rund 90 THW-Ehrenamtliche abgedeckte Dächer.

Von Anfang Dezember bis Ende Januar 2020 setzten THW-Baufachexpertinnen und -experten Unterkünfte für Geflüchtete in Bosnien und Herzegowina instand. In Zusammenarbeit mit lokalen Firmen renovierten sie Gebäude in der Nähe von Sarajewo und machten sie für bis zu 1.500 Personen bewohnbar. ■

Technical assistance abroad

Whether assistance was needed to cope with natural disasters or to help refugees, 2019 once again saw many requests for THW deployment abroad.

In Albania, the THW was in action twice in 2019. In September an earthquake and severe rainfall led to the deployment of a Technical Assistance Support Team (TAST) from the THW to assist a European Civil Protection Team (EUCPT). A further earthquake at the end of November then saw another TAST travel to the area to install a telecommunications network and work together with the EUCPT to coordinate operatives in the region.

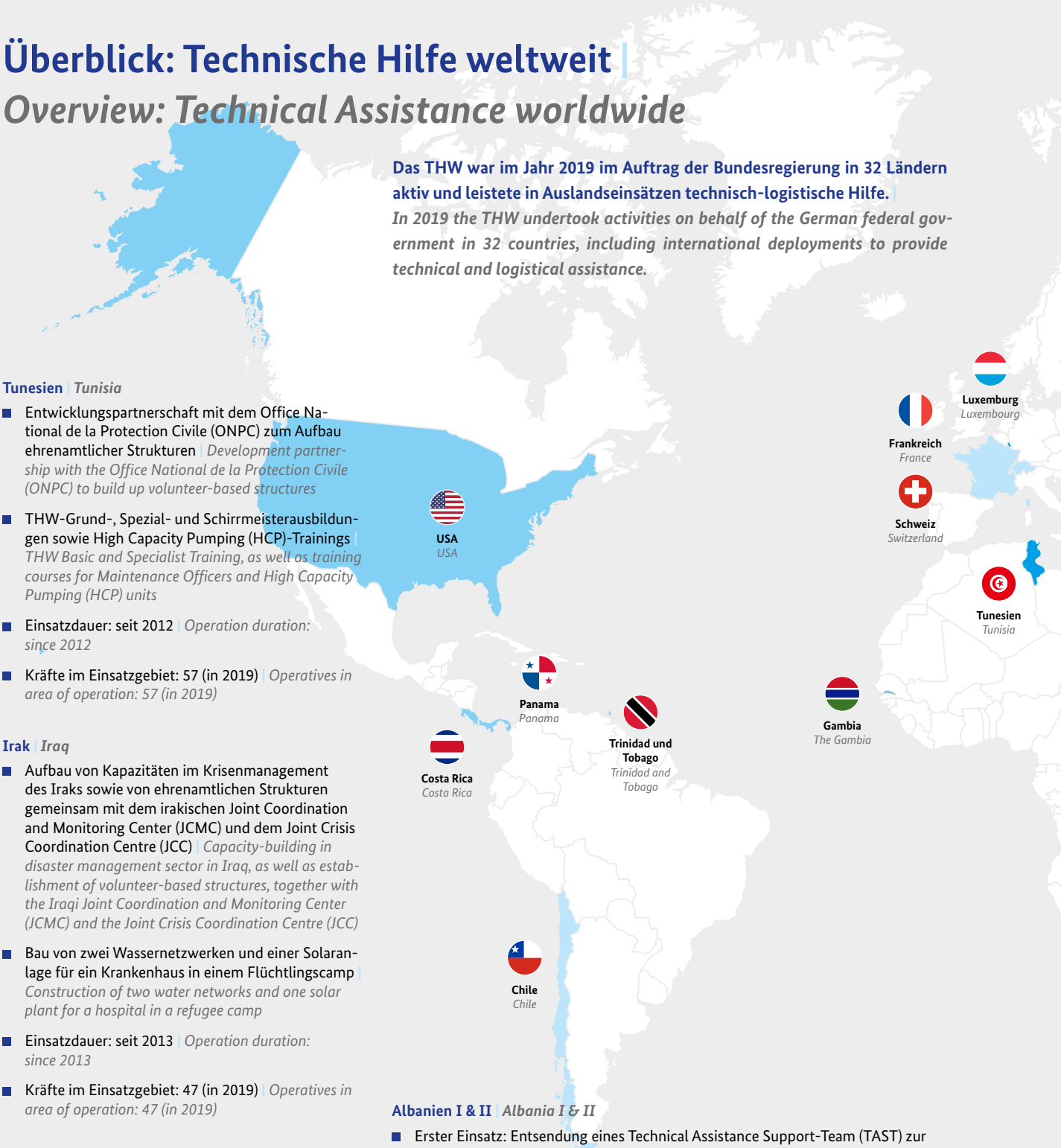
In mid-August in the south of Luxembourg, more than 100 buildings were damaged badly by a tornado. In response to a request for assistance, some 90 THW volunteers travelled to the Grand Duchy to repair damaged roofs.

From the beginning of December 2019 until the end of January 2020, THW construction experts helped to renovate and repair accommodation for refugees in Bosnia and Herzegovina. Working together with local companies, they renovated buildings near Sarajevo in order to make them fit to house up to 1,500 people. ■

Mit einem THW-Kran entfernten die Einsatzkräfte ein vom Tornado geschädigtes Dachteil in Luxemburg. | *A THW crane being used by operatives to remove part of a roof damaged by a tornado in Luxembourg.*

Überblick: Technische Hilfe weltweit
Overview: Technical Assistance worldwide

Das THW war im Jahr 2019 im Auftrag der Bundesregierung in 32 Ländern aktiv und leistete in Auslandseinsätzen technisch-logistische Hilfe.
In 2019 the THW undertook activities on behalf of the German federal government in 32 countries, including international deployments to provide technical and logistical assistance.



Tunesien | *Tunisia*

- Entwicklungspartnerschaft mit dem Office National de la Protection Civile (ONPC) zum Aufbau ehrenamtlicher Strukturen | *Development partnership with the Office National de la Protection Civile (ONPC) to build up volunteer-based structures*
- THW-Grund-, Spezial- und Schirrmeisterausbildungen sowie High Capacity Pumping (HCP)-Trainings | *THW Basic and Specialist Training, as well as training courses for Maintenance Officers and High Capacity Pumping (HCP) units*
- Einsatzdauer: seit 2012 | *Operation duration: since 2012*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 57 (in 2019) | *Operatives in area of operation: 57 (in 2019)*

Irak | *Iraq*

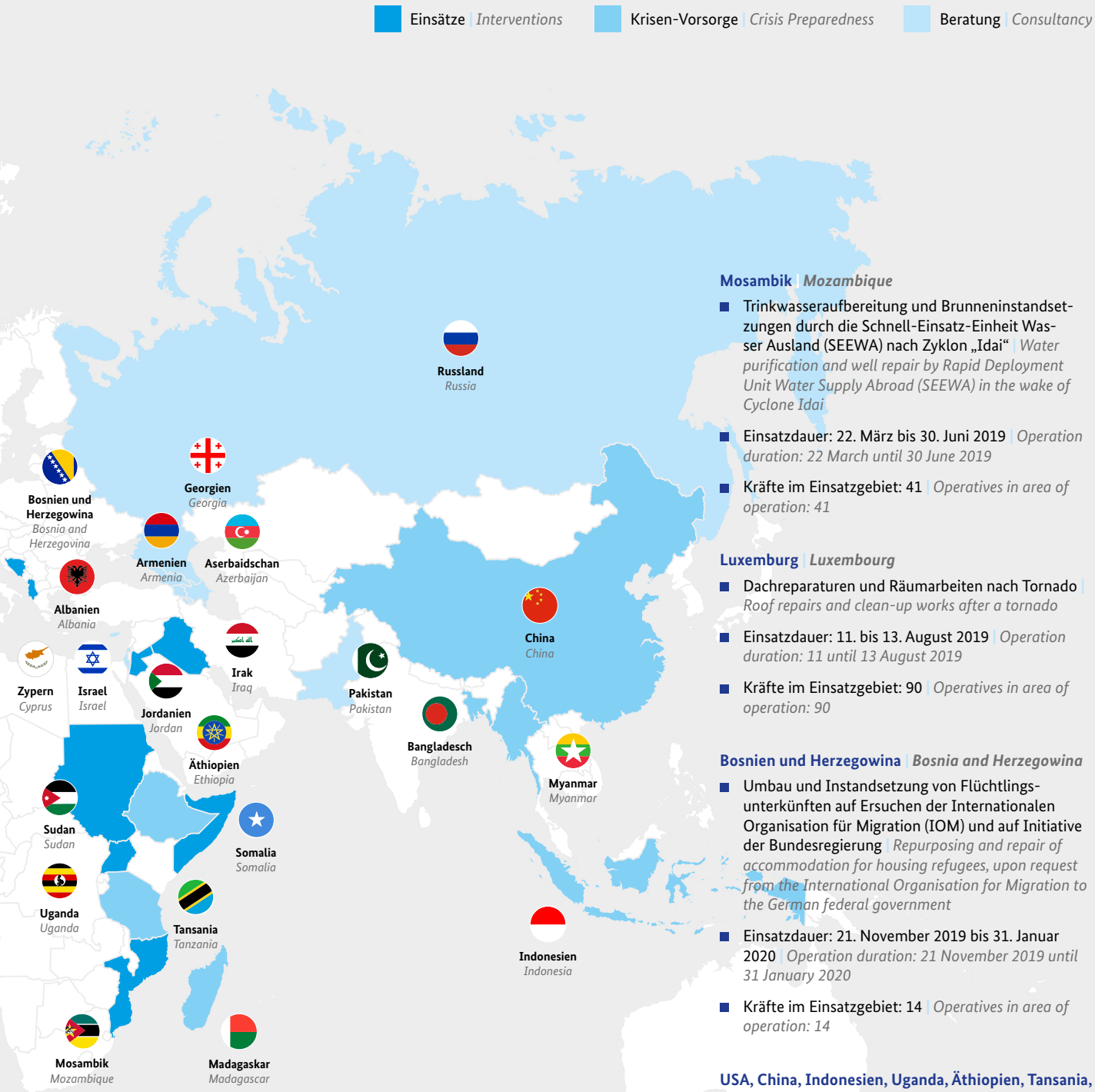
- Aufbau von Kapazitäten im Krisenmanagement des Iraks sowie von ehrenamtlichen Strukturen gemeinsam mit dem irakischen Joint Coordination and Monitoring Center (JCMC) und dem Joint Crisis Coordination Centre (JCC) | *Capacity-building in disaster management sector in Iraq, as well as establishment of volunteer-based structures, together with the Iraqi Joint Coordination and Monitoring Center (JCMC) and the Joint Crisis Coordination Centre (JCC)*
- Bau von zwei Wassernetzwerken und einer Solaranlage für ein Krankenhaus in einem Flüchtlingscamp | *Construction of two water networks and one solar plant for a hospital in a refugee camp*
- Einsatzdauer: seit 2013 | *Operation duration: since 2013*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 47 (in 2019) | *Operatives in area of operation: 47 (in 2019)*

Jordanien | *Jordan*

- Entwicklungspartnerschaft mit dem General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) zum Aufbau ehrenamtlicher Strukturen | *Development partnership with the General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) to establish volunteer-based structures*
- THW-Grund- und Spezialausbildungen | *THW Basic and Specialist Training*
- Einsatzdauer: seit 2016 | *Operation duration: since 2016*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 51 (in 2019) | *Operatives in area of operation: 51 (in 2019)*

Albanien I & II | *Albania I & II*

- Erster Einsatz: Entsendung eines Technical Assistance Support-Team (TAST) zur Unterstützung des European Civil Protection-Team (EUCPT) nach Erdbeben und starken Regenfällen | *Intervention I: Secondment of Technical Assistance Support Team (TAST) to support European Civil Protection Team (EUCPT) in the wake of earthquakes and severe rainfall*
- Einsatzdauer: 27. September bis 05. Oktober 2019 | *Operation duration: 27 September until 5 October 2019*
- Zweiter Einsatz: Entsendung eines TAST zur Unterstützung des EUCPT nach erneutem starken Erdbeben | *Intervention II: Secondment of TAST to support the EUCPT in the wake of further strong earthquake*
- Einsatzdauer: 26. November bis 20. Dezember 2019 | *Operation duration: 26 November until 20 December 2019*
- Kräfte im Einsatzgebiet insgesamt: 5 | *Operatives in area of operation (total): 5*



Mosambik | ***Mozambique***

- Trinkwasseraufbereitung und Brunneninstandsetzungen durch die Schnell-Einsatz-Einheit Wasser Ausland (SEEWA) nach Zyklon „Idai“ | *Water purification and well repair by Rapid Deployment Unit Water Supply Abroad (SEEWA) in the wake of Cyclone Idai*
- Einsatzdauer: 22. März bis 30. Juni 2019 | *Operation duration: 22 March until 30 June 2019*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 41 | *Operatives in area of operation: 41*

Luxemburg | ***Luxembourg***

- Dachreparaturen und Räumarbeiten nach Tornado | *Roof repairs and clean-up works after a tornado*
- Einsatzdauer: 11. bis 13. August 2019 | *Operation duration: 11 until 13 August 2019*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 90 | *Operatives in area of operation: 90*

Bosnien und Herzegowina | ***Bosnia and Herzegowina***

- Umbau und Instandsetzung von Flüchtlingsunterkünften auf Ersuchen der Internationalen Organisation für Migration (IOM) und auf Initiative der Bundesregierung | *Repurposing and repair of accommodation for housing refugees, upon request from the International Organisation for Migration to the German federal government*
- Einsatzdauer: 21. November 2019 bis 31. Januar 2020 | *Operation duration: 21 November 2019 until 31 January 2020*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 14 | *Operatives in area of operation: 14*

USA, China, Indonesien, Uganda, Äthiopien, Tansania, Madagaskar, Bangladesch, Myanmar, Costa Rica, Trinidad und Tobago, Panama | ***USA, China, Indonesia, Uganda, Ethiopia, Tanzania, Madagascar, Bangladesh, Myanmar, Costa Rica, Trinidad and Tobago, Panama***

- THW-Krisen-Vorsorge-Teams (KVT) zur Beratung deutscher Botschaften bei Katastrophen | *THW Crisis Preparedness Teams (KVT) advised German embassies during natural disasters*

Armenien, Aserbaidschan, Chile, China, Frankreich, Georgien, Israel, Pakistan, Russische Föderation, Schweiz, Zypern | ***Armenia, Azerbaijan, Chile, China, France, Georgia, Israel, Pakistan, Russian Federation, Switzerland, Cyprus***

- Beratung ausländischer Einheiten für Klassifizierungen in der International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) der Vereinten Nationen | *Consultancy on classification for international units in the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) of the United Nations*

Gambia | ***The Gambia***

- Unterstützung von Bundespolizei und Landespolizei Baden-Württemberg beim Wiederaufbau einer Polizeiakademie | *Assisting German Federal Police and Baden-Württemberg State Police to support reconstruction of a police academy*
- Einsatzdauer: seit 2019 | *Operation duration: since 2019*
- Kräfte im Einsatzgebiet: 8 (in 2019) | *Operatives in area of operation: 8 (in 2019)*

Sudan, Somalia, Uganda | ***Sudan, Somalia, Uganda***

- Schulung von Technikerinnen und Technikern zur Dokumentation sowie Inbetriebnahme der Modular Command Centre (MCC) des United Nations Global Service Centre (UNGSC) | *Training technicians in the documentation and commissioning of the Modular Command Centre (MCC) of the United Nations Global Service Centre (UNGSC)*
- Einsatzdauer: seit April 2018 | *Operation duration: since April 2018*
- Kräfte in Einsatzgebieten: 40 (in 2019) | *Operatives in areas of operation: 40 (in 2019)*

Trinkwasser für Mosambik

Nach dem verheerenden Zyklon „Idai“ Mitte März bereiteten 41 THW-Einsatzkräfte in Mosambik neun Wochen lang insgesamt mehr als 500.000 Liter Trinkwasser auf und setzten 33 öffentliche Brunnen und Sanitäranlagen instand.

Aufgrund der Verwüstungen und großflächigen Überschwemmungen durch den Zyklon rief die Regierung Mosambiks den Notstand aus und stellte ein internationales Hilfeersuchen. THW-Expertinnen und -Experten der Schnell-Einsatz-Einheit Wasser Ausland (SEEWA) bauten eine von zwei mitgeführten Trinkwasseraufbereitungsanlagen (TWAA) für die rund 12.000 zu versorgenden Menschen in Nhangau nahe der Großstadt Beira auf. Die SEEWA-Einsatzkräfte säuberten und erneuerten öffentliche Brunnen und reparierten Sanitäranlagen. In mobilen Laboren untersuchten sie regelmäßig die Qualität des Wassers in den Brunnen sowie des aufbereiteten Wassers in Camps für Binnenvertriebene.

Die rehabilitierten Brunnen und Sanitäreinrichtungen verbessern die Hygienebedingungen für die Menschen Nhangaus nachhaltig und gewährleisten ihnen einen dauerhaften Zugang zu sauberem Trinkwasser. Dies verhindert die Ausbreitung von Krankheiten wie Cholera. ■

Jens-Olaf Knapp

„Das THW traf als erste internationale Hilfsorganisation in Nhangau nahe Beira ein. Die Einwohnerinnen und Einwohner Nhangaus nahmen unser SEEWA-Team mit einer traditionellen Zeremonie in die Dorfgemeinschaft auf. Das machte es uns später leichter, unsere Maßnahmen zur Trinkwasseraufbereitung und zur Instandsetzung von Brunnen mit ihnen abzusprechen, um sie vor Krankheiten zu schützen.“

“The THW was the first international relief organisation to arrive in Nhangau, near Beira. Local residents welcomed our SEEWA team into their village community with a traditional ceremony. This welcome then made it easier for us to talk with them about our measures to prepare drinking water and repair the wells, which help to protect them from disease.”

Ortsverband Göttingen
Local section Göttingen

Bei der Brunneninstandsetzung arbeiteten die THW-Kräfte in drei Phasen: Sie überprüften zunächst den Zustand der Brunnen, leiteten anschließend Bau- oder Reparaturmaßnahmen ein und reinigten abschließend das Wasser. | ***In order to rehabilitate a well, the THW operatives worked in three phases. Firstly, they checked the condition of the well, then they carried out or supervise repair or construction measures, and finally they cleaned the water.***

Die SEEWA-Spezialistinnen und -Spezialisten analysierten Wasserproben unter anderem auch für Hilfsorganisationen wie die Internationale Organisation für Migration (IOM). | *The SEEWA specialists analysed water samples, including samples for the International Organisation for Migration (IOM).*

Drinking water for Mozambique

After Mozambique was hit by the devastating Cyclone Idai in mid-March, 41 THW operatives were in action over a total of nine weeks, purifying more than 500,000 litres of drinking water and repairing 33 public wells and sanitary facilities.

The cyclone flattened and flooded large areas, leading the government of Mozambique to declare a state of emergency and issue an international request for assistance. THW experts from the Rapid Deployment Unit Water Supply Abroad (SEEWA) were deployed to the region Nhangau near the city of Beira. They took with them two drinking water purification plants, one of which they set up to supply some 12,000 people. The SEEWA operatives also cleaned and rehabilitated public wells and repaired sanitary facilities. In their mobile laboratories they then regularly monitored the quality of the water in the wells as well as the purified water in camps for internally displaced people.

The rehabilitated wells and sanitary facilities improved the hygiene conditions for the people in Nhangau: these improvements are long-term and will guarantee continued access to clean drinking water, which reduces the transmission of diseases such as cholera. ■

Bis die Brunnen zur Versorgung der Menschen repariert waren, setzte das THW die Trinkwasseraufbereitungsanlage „WTC 5000“ ein. Diese produziert stündlich bis zu 5.000 Liter Trinkwasser nach WHO-Standard. | *Before the wells were repaired and fit to supply the population, the THW set up the drinking water treatment unit WTC 5,000, which can produce up to 5000 litres of drinking water per hour satisfying WHO standards.*

Ausbilden, befähigen, üben

Das THW bildet gemeinsam mit Jordanien, Tunesien und Irak Freiwillige zu Katastrophenschutzhelferinnen und -helfern aus und sorgt für deren Fortbildung. In unterschiedlichen EU-Projekten tauscht das THW zudem Einsatzerfahrungen bei Großschadenslagen mit anderen Mitgliedsländern des Katastrophenschutzverfahrens der EU (EUCPM) aus.

THW-Fachkräfte unterstützen den Irak bereits seit 2013 dabei, den Zivil- und Katastrophenschutz des Landes auszubauen. 2019 entwickelten sie gemeinsam mit den irakischen Katastrophenschutzbehörden erste Schnell-Einsatz-Einheiten in Bagdad und Erbil und etablierten ein Logistikzentrum in Sulaymaniyah. Die THW-Kräfte berieten die Katastrophenschutzzentren in der Einsatzkoordination, der Stabsarbeit sowie der Einsatzleitung. Gemeinsam mit der Regionalregierung legten sie den Grundstein für den ersten ehrenamtlichen Katastrophenschutz-Ortsverband Erbils. Auf nachhaltige Lösungen bedacht bildeten THW-Kräfte irakische First Responder Trainer in Deutschland aus, die in ländlichen Gegenden des Irak ihr Wissen an Ersthelfende nach Erdbeben weitergeben.

Tunesien und Jordanien etablierten mithilfe des THW ehrenamtliche Strukturen in ihrem Bevölkerungsschutz. Deshalb konzipierten sie mehrere Grund- und Spezialausbildungen für die freiwilligen Kräfte. In Jordanien absolvierten rund 50 tunesische Zivilschutzhelferinnen und -helfer eine THW-Schirrmeisterausbildung, damit diese die vom THW übergebenen Werkzeuge sowie Fahrzeuge eigenständig warten und instand halten können.

Peter Maßling

„Die größte Herausforderung meines Ausbildungseinsatzes im Irak war die Arbeit mit der eingeschränkten Werkzeugauswahl vor Ort. Für unsere Übungen in Tunesien mussten wir zwar viel improvisieren, aber der Austausch mit den tunesischen Kräften bereicherte die ungewohnte Situation sehr.“

“The biggest challenge during my training deployment in Iraq was adapting to deal with the limited selection of tools and equipment available. During the exercises in Tunisia we had to improvise a lot, but the exchange with the Tunisian operatives turned the unusual situation into an enriching experience.”

Ortsverband Moers
Local section Moers

TaFF – Tackling consequences of extreme rainfalls and flash floods

Cascade'19 – EU Civil Protection Exercise – Portugal – 28 May – 1 June

BELICE

ModTTX

#SIQUAKE2020

SOP UCPM

Verbesserung der Katastrophenvorsorge, Strategieentwicklung für Starkregenereignisse oder sehr große Schadenslagen sowie internationale Übungen: In acht verschiedenen EU-Projekten vermittelt das THW Erfahrungen und tauscht sich mit anderen Organisationen und Ländern zu Themen des Katastrophen- und Zivilschutzes aus. | *Improvement of disaster preparedness, strategy development for severe rain events, extremely large-scale damage situations and international exercises: In eight different EU projects, the THW is passing on its experience and sharing expertise with other organisations and countries on issues related to civil protection and disaster management.*

THW-Einsatzkräfte entwickeln seit 2016 gemeinsam mit dem General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) Konzepte für die Weiterbildung ehrenamtlicher jordanischer Kräfte. Seit Beginn der Zusammenarbeit absolvierten mehr als 120 Ehrenamtliche (davon rund 40 Prozent Frauen) eine angepasste Grundausbildung. | ***THW operatives have been working together with the General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) since 2016 to develop concepts for the training of volunteers in the country. Since this cooperation began, more than 120 volunteers (including 40% women) have completed the specially adapted Basic Training.***

Ingo Weyrauch

„Am spannendsten empfand ich während meiner Ausbildungseinsätze im Irak den Wissensaustausch mit den irakischen Zivilschützerinnen und -schützern. Wir sprachen ganz ungezwungen und auf Augenhöhe mit den Ehrenamtlichen vor Ort. Dabei lernten wir von ihnen, wie sie mit ihren Erfahrungen auftretende Probleme lösten.“

“For me, the most interesting part of my training missions to Iraq was the exchange of expertise with the Iraqi civil defence volunteers. That took place in a very relaxed manner and on an equal footing, and we were able to learn a lot from them about how they dealt with the problems that occur there.”

Ortsverband Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf | *Local section Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf*

Train, empower, practice

In Jordan, Tunisia and Iraq, the THW is working together with local authorities to provide basic and further training for volunteer civil protection operatives. In a range of EU projects, the THW is sharing operational experience relevant to large-scale emergency situations.

THW specialists have been helping Iraq since 2013 to expand the country's civil protection capacity. In 2019, together with the Iraqi disaster management authorities, they developed the first rapid deployment units for Baghdad and Erbil, and established a logistics centre in Sulaymaniyah. The THW operatives have been advising the civil protection centres with regard to the coordination, command and control of operations. Together with the regional government, they laid the foundation stone of the first volunteer civil protection local section in Erbil. In order to ensure the solutions are sustainable in the long term, THW operatives trained Iraqi First Responder Trainers in Germany, who then were responsible for passing on their knowledge to First Aiders in rural areas of Iraq.

Tunisia and Jordan have established volunteer-based structures for their civil protection sector with the help of the THW. They designed a range of basic and specialist training courses for the volunteer operatives. In Jordan, some 50 Tunisian civil protection operatives took part in a THW Maintenance Officer training, enabling them to carry out their own repair and maintenance on the tools and vehicles procured for them by the THW. ■

Länderübergreifend trainieren

Gemeinsam üben, koordinieren und sich regelmäßig austauschen ist essenziell für den internationalen Katastrophen- und Zivilschutz. Im Rahmen der Feldübungsreihen „EU Modex“ (Module Exercises) und „CASCADE“ für EU-Katastrophenschutzeinheiten trainierten 2019 mehr als 90 THW-Einsatzkräfte bei Großschadenslagen zusammenzuarbeiten.

Die Katastrophenschutzkräfte aus Frankreich, Luxemburg, den Niederlanden, Dänemark und Deutschland trainierten bei der „EU Modex 2019“ im Februar in Dänemark das Szenario eines starken Erdbebens mit Tausenden Verschütteten. Ein 44-köpfiges Team der Schnell-Einsatz-Einheit Bergung Ausland (SEEBA) des THW ortete und rettete Verschüttete aus Trümmern. Zusätzliche THW-Kräfte unterstützten die Einsatzkräfte der Analytischen Task Force (ATF) deutscher Feuerwehren logistisch.

An der EU-Großübung „CASCADE“ in Portugal beteiligte sich Ende Mai die Schnell-Einsatz-Einheit Wasser Ausland (SEEWA), ergänzt durch drei Kräfte der ATF. Zuvor organisierten Ehrenamtliche der Schnell-Einsatz-Einheit für Logistikabwicklung im Lufttransport (SEELift) den Abflug der rund 20 SEEWA-Kräfte und des Materials. Die Übung simulierte ein Unwetter und ein Erdbeben im Großraum Lissabon für mehr als 3.500 Beteiligte aus Portugal, Deutschland, Frankreich, Kroatien und Spanien. Die THW-Ehrenamtlichen bereiteten zusammen mit der ATF Trinkwasser auf. ■

Training internationally

Practicing together, rehearsing coordination and sharing expertise regularly are all essential for international civil protection. As part of two series of practical exercises, EU Modex (Module Exercises) and CASCADE for EU disaster control units, more than 90 THW operatives took part in exercises in 2019 to rehearse cooperation during large-scale emergency situations.

Civil protection operatives from France, Luxembourg, the Netherlands, Denmark and Germany came together in Denmark in February for the EU Modex 2019 exercise using the scenario of a powerful earthquake with thousands of trapped victims. A 44-strong team from the THW Rapid Deployment Unit Search and Rescue Abroad (SEEBA) unit located and rescued people who had been trapped under rubble. Additional THW operatives provided logistical assistance to the German fire departments' Analytical Task Force (ATF) units.

During the CASCADE large-scale EU exercise in Portugal at the end of May, the THW's Rapid Deployment Unit Water Supply Abroad (SEEWA) was supplemented by three ATF operatives. Previously, volunteers from the Rapid Deployment Unit Airfreight Logistics (SEELift) had organised the departure for the 20-strong SEEWA team and their equipment. The exercise simulated a severe storm and earthquake in the Lisbon region, with more than 3,500 participants from Portugal, Germany, France, Croatia and Spain. Together with the ATF, the THW volunteers prepared drinking water. ■

Rettungshunde der SEEBA lokalisierten bei der „EU Modex 2019“ verschüttete Personen in einem zerstörten Parkhaus. Einsatzkräfte befreiten sie anschließend mit schwerem Gerät. Vom Leitungs- und Koordinierungsstab (LuK) der THW-Leitung in Bonn aus koordinierten THW, Feuerwehr und das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) die Einsatzkräfte im Übungsgebiet in Dänemark. | *During EU Modex 2019, rescue dogs from the SEEBA unit searched for buried people in a collapsed car park, and their human companions then rescued them using heavy-duty equipment. At the Command and Coordination (LuK) office in the THW headquarters in Bonn, staff from the THW, the German Fire Service, and the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) coordinated the operatives in the exercise in Denmark.*

Ehrenamt

Engagiert für das Ehrenamt
Active for volunteer duty

THW-Kräfte beleuchteten beim Brand eines Ponyhofs den Einsatzort und unterstützten die Feuerwehr. | ***THW operatives light up the site of a fire in a pony stable as part of their assistance for the fire department.***

Fernab von Zuhause

Das Jahr 2019 stand für die THW-Jugend ganz im Zeichen des Bundesjugendlagers. Unter dem Motto „Abenteuer im Thüringer Wald“ fand es vom 27. Juli bis zum 3. August 2019 zum 17. Mal statt – erstmals im Freistaat Thüringen, in Rudolstadt. 5.000 Teilnehmende reisten aus dem gesamten Bundesgebiet an, für den lang ersehnten Wettkampf sowie eine abwechslungsreiche Woche mit vielen Ausflügen, Workshops und Aktionen.

Highlight war der Bundesjugendwettkampf – die besten Teams aus allen Bundesländern traten gegeneinander an. Die Siegermannschaft des letzten Bundeswettkampfs, Leonberg aus Baden-Württemberg, konnte ihren Titel verteidigen.

Viele Jugendliche nutzten außerdem die Möglichkeit, während des Camps die Prüfungen für Leistungsabzeichen abzulegen und an einem Berufskundetag teilzunehmen. Ebenso begeisterte das große Ausflugs- und Workshop-Angebot die Camp-Bewohnerinnen und -Bewohner.

Auch abseits des Bundesjugendlagers gab es im Jahr 2019 Neues aus dem Jugendverband: Die Richtlinie zum Leistungsabzeichen wurde 2019 überarbeitet und veröffentlicht. Zum 1. Januar 2020 trat somit das Leistungsabzeichen 3.0 mit den neuen Stufen Blau und Orange für Junghelferinnen und -helfer ab acht Jahren in Kraft. Außerdem stieg die Gesamtanzahl der Junghelferinnen und -helfer auf 16.180. ■

Bodo Ramelow war der Schirmherr des Bundesjugendlagers 2019. Das Camp selbst diente als Belastungstest für den Bereitstellungsraum 500. Bei Katastrophen können THW-Kräfte damit mehrere Hundert Menschen gleichzeitig versorgen und verpflegen.

Die Jugend-Ausbildungs-App „JApp“ | *The Youth Training App “JApp”*

Erstmalig präsentierte die THW-Jugend die „JApp“ auf dem Bundesjugendlager. Interessierte können sich die App unter japp.thw-jugend.de herunterladen. Dort können sie sich durch verschiedene Themen klicken und Methoden für den Jugenddienst, abgestimmt auf Altersklassen und Gruppengrößen, aussuchen. | *For the first time, the THW Youth presented the “JApp” at the National Youth Camp. It can be downloaded from japp.thw-jugend.de and offers users the chance to click through a range of issues, looking for methods to use in the youth groups, according to age and group size.*

Away from home

By far the main attraction of 2019 for THW Youth was the 17th National Youth Camp. Billed as an “Adventure in the Thuringian Forest”, it took place in Rudolstadt from 27 July until 3 August 2019. This was the first time for the federal state of Thuringia to host the camp. 5,000 participants from across Germany came to take part in the competitions and enjoy a varied week with many excursions, workshops and actions.

The highlight was the National Youth Competition, where the best teams from each of Germany’s federal states compete. Last year’s champions, Leonberg from Baden-Württemberg, were able to defend their title.

The camp offered the chance for many THW Youth members to take the tests for the various achievement badges, and there was also a Careers Day. Camp participants enthusiastically took part in the large selection of excursions and workshops on offer.

The year 2019 also saw the THW youth organisation revise and publish new guidelines on the achievement badges. As of 1 January 2020, the Achievement Badges 3.0 now include the new levels Blue and Orange for youth volunteers from the age of eight. In 2019 the total number of youth volunteers increased to 16,180. ■

Bodo Ramelow was the patron of the National Youth Camp 2019. The camp also served as a 'stress test' for the Standby Area 500, which allows the THW to accommodate and cater for up to several hundred people at the same time in the event of a disaster.

Bundesjugendlager in Zahlen | *Figures from the National Youth Camp*

8
Hektar Gelände | *hectare site*

43
Sanitärcontainer | *sanitary container units*

70 km
Stromkabel | *of electric cable*

1.200
Zelte | *tents*

152.000
Brötchen | *bread rolls*

7.500 kg
Gemüse | *vegetables*

> 115.000 l
Mineralwasser und Apfelschorle | *of mineral water and sparkling apple drink*

123
Leistungsabzeichen | *achievement badges*

340
Jugendgruppen | *youth groups*

16 Teams aus dem gesamten Bundesgebiet haben sich auf dem Festplatz Bleichwiese in Rudolstadt miteinander gemessen. Die verschiedenen Teams traten bei neun fachlich anspruchsvollen Aufgaben gegeneinander an und zeigten dabei Teamwork und technisches Geschick. | *16 teams from across Germany competed against each other at the Bleichwiese festival site in Rudolstadt. The competition involved nine technically challenging tasks demanding teamwork and specialist expertise.*

Die YouTuber Julia und Flo stellen im YouTube-Kanal „THW Insights“ ihr Leben im Technischen Hilfswerk vor. | *The YouTubers Julia and Flo present their life in the THW via the YouTube Channel “THW Insights”.*

Was macht das THW?

Welches Bild des THW in der Öffentlichkeit transportiert wird, damit beschäftigten sich auch im Jahr 2019 Ehrenamtliche der Ortsverbände sowie Hauptamtliche der Regionalstellen, Landesverbände und Leitung. Zusammen verwirklichten sie spannende Projekte wie einen eigenen YouTuber, spektakuläre Videos und die THW-Emojis.

In nahezu jedem Ortsverband gibt es eine Beauftragte oder einen Beauftragten für Öffentlichkeitsarbeit. Sie dokumentieren mit großem Engagement unter anderem Übungen und Einsätze oder pflegen Pressekontakte.

Wie bunt das THW unter der blauen Einsatzkleidung ist, zeigte 2019 eine Videoreihe zum Tag des Ehrenamts. Hierbei präsentierten fünf Helferinnen und Helfer ihr Leben außerhalb des Dienstes. Auch ergänzte ein neues Video die Reihe der Fachgruppen-Clips: Im Juni stellte sich die Fachgruppe Infrastruktur vor.

Neben der THW-Webseite informierten die THW-Social-Media-Kanäle die Bevölkerung zuverlässig über das Aufgabenspektrum, Einsätze und Übungen. Seit Anfang des Jahres 2019 gibt es die THW-Emoji-App. In der heutigen digitalen Kommunikation sind Emojies ein wesentlicher Bestandteil. ■

What does the THW do?

The public image of the THW was a focus of activity in 2019 for volunteers from the local sections and also full-time staff from the branch offices, regional offices and headquarters. Together they worked on exciting projects such as the THW's own YouTuber, spectacular videos and THW emojis.

In almost every local section there is someone responsible for public relations. They work hard to document training, exercises and operations, as well as maintaining contacts with the media.

For the THW, 2019 was a year of the moving image: a series of videos revealed how colourful the THW can be underneath the blue uniform. Released on the Day of Volunteerism, the videos presented five volunteers' lives outside of THW hours. A new addition was also made to the video series portraying the THW technical units, with the Infrastructure unit releasing its video in June.

Alongside its website, the THW also has social media channels providing information for the public about the full variety of tasks, operations and exercises. The THW emoji app was launched at the beginning of the year. After all, emoji are a vital part of today's digital communication. ■

„Für ein sicheres Deutschland" – mit verschiedenen Plakaten und Videos warb das Bundesinnenministerium bundesweit für mehr Respekt gegenüber den Menschen, die täglich für Sicherheit sorgen. | *"Keeping Germany Safe" -A series of posters and videos across the country were used by the Federal Ministry of the Interior to call for more respect to be shown towards the people who work every day to ensure safety.*

Viele der 668 THW-Ortsverbände veranstalten jährlich einen Tag der offenen Tür, um der Öffentlichkeit die Aufgaben und Arbeit im THW näherzubringen. | ***Many of the 668 THW local sections in Germany organise an Open Day for members of the public to get to know the tasks and operations which the THW carries out.***

Highlight des Tages der Deutschen Einheit in Kiel war die Pontonbrücke über das Binnengewässer „Kleiner Kiel“: eine Fußgängerbrücke, die aus mehreren Pontonbooten und dem Einsatzgerüstsystem besteht. | ***A highlight of the Day of German Unity celebrations in Kiel was a temporary pontoon bridge built over the Kleiner Kiel inland waterway using the THW operational scaffolding system.***

Entdecken, einsteigen, erleben

Mit Technik und Mitmachständen präsentierte sich das THW auf regionalen Veranstaltungen, großen Messen und Tagen der offenen Tür im ganzen Bundesgebiet.

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier besuchte im Mai die THW-Leitung in Bonn. Dabei tauschte er sich mit den Ehrenamtlichen über ihr Engagement aus. Bei „MdB trifft THW“ sprachen rund 280 Bundestagsabgeordnete mit Ehren- und Hauptamtlichen und bekamen einen Einblick in ihre Arbeit. Bei weiteren Events nutzte das THW die Möglichkeiten, auf sich aufmerksam zu machen, wie bei den Feierlichkeiten zum Tag der Deutschen Einheit in Kiel oder dem Tag der offenen Tür der Bundesregierung im August in Berlin. Dort präsentierte das THW unter anderem seine Auslandsarbeit, einzelne Fachgruppen sowie das Aufgabenspektrum des THW. Bei Messen wie der Ideen-Expo erfuhren vor allem junge Besucherinnen und Besucher hautnah, was das THW macht und wie sie ehrenamtlich aktiv werden können. Die Ortsverbände richteten mit Engagement Veranstaltungen aus und sorgten bei regionalen Anlässen für eindrucksvolle Darstellungen.

Beim Besuch des Bundespräsidenten in der THW-Leitung in Bonn, tauschte er sich mit den Helferinnen und Helfern aus und analysierte unter anderem eine Trinkwasserprobe. | *Federal President Frank-Walter Steinmeier visited the THW headquarters in Bonn. Afterwards he was able to talk to volunteers about their tasks and motivation and analysed a water sample.*

Discover, join in, experience

With fascinating equipment and hands-on displays, the THW presented its work at regional events, large trade fairs and Open Days throughout Germany.

Federal President Frank-Walter Steinmeier paid a visit to the THW headquarters in Bonn in May. There he was able to talk to volunteers about their tasks and motivation. At a "Parliamentarians meet THW” event, some 280 members of the German parliament were able to gain an insight into the work of volunteers and full-time staff. Other events also gave the THW the opportunity to raise awareness of its activities, such as the celebrations for the Day of German Unity in Kiel, or the Federal Government Open Day in Berlin in August. At the latter, the THW informed attendees about its international work, selected technical units, and the range of duties carried out by the agency. At the biannual IdeenExpo exhibition, the mainly young attendees gained a hands-on experience of the nature of the THW, and how they can join in. THW local sections also organised impressive events and presented their work when the opportunity arose in their respective regions.

Zusammen stark

Die THW-Bundesvereinigung e. V., die Stiftung THW und die THW-historische Sammlung engagierten sich im Jahr 2019 mit Projekten und Veranstaltungen für das THW.

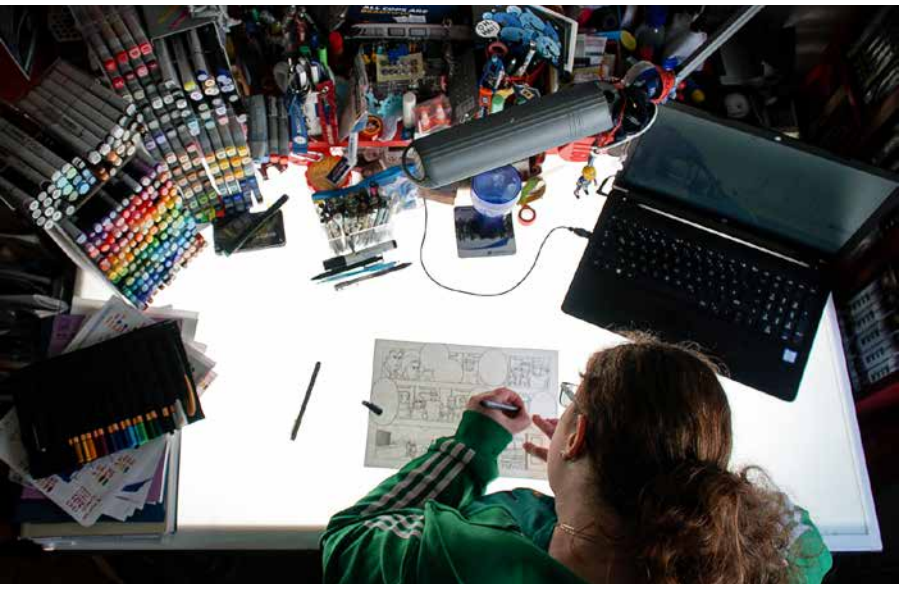
Die THW-Bundesvereinigung e. V. (THW-BV) beteiligte sich am „Tag der offenen Gesellschaft". Zusammen mit der THW-Jugend aus Frankfurt/Oder errichtete sie eine Tafel im Herzen Berlins und sprach mit Besucherinnen und Besuchern über ehrenamtliches Engagement, Freiheit und Toleranz. Auf dem Bundesjugendlager war die THW-BV mit einem eigenen Quiz vertreten. Der Deutsche Bundestag hat für das THW in 2020 weitere finanzielle Verbesserungen beschlossen, auch Dank der Unterstützung der THW-BV.

Die Stiftung THW

Für die Stiftung THW stand 2019 der Klimaschutz im Fokus. Mit Spendengeldern ermöglichte sie spannende Aktionen. Beim Bundesjugendlager analysierten THW-Jugendliche die Wasserqualität der Saale und bauten solarbetriebene Bänke mit USB-Anschluss und CO_2-speichernden Pflanzen.

THW-historische Sammlung

Die THW-historische Sammlung veröffentlichte das Buch „Achterbahn in Blau – THW im Umbruch". Zeitzeugen aus Politik, THW, Bundesinnenministerium, Helferschaft und THW-Jugend berichten über den Wandel der Struktur, der Aufgaben sowie über die Geschichte des THW. ■



Das Leuchtturmprojekt der THW-BV ist die Förderung des ersten THW-Comics von Vanessa Drossel. Die THW-BV stellt allen 668 Ortsverbänden je 20 Exemplare „Elbe Pegel 959. Ein kurzes Jahrhundert." zur Verfügung. | *A flagship project of the THW Association was the funding of the first THW comic, authored by Vanessa Drossel. The THW-BV provided 20 copies each to the 668 local sections of "Elbe River Gauge 959. A short century."*

Im März wurde mit der Verabschiedung einer neuen Satzung der erweiterte Vorstand der THW-BV gewählt. Dieser setzt sich nunmehr aus THW-BV Präsident Marian Wendt, MdB, und drei Vizepräsidenten, Ralph Dunger, Christian Herrmann und Martin Gerster, MdB, zusammen (v.l.n.r.). | *In March, the acceptance of a new Statute also saw the election of a new expanded Board. This is now comprised of THW-BV President Marian Wendt, MdB, and three Vice-Presidents, Ralph Dunger, Christian Herrmann and Martin Gerster, MdB (l. to .r.).*

Together we are strong

The THW Association, the THW Foundation and the THW Historical Collection were busy in 2019 organising projects and events to benefit the THW.

The THW Association (THW-BV) participated in the national "Day of Open Society". Together with the THW Youth group from Frankfurt/Oder they erected an information board in the heart of Berlin and spoke with the public about volunteering, liberty and tolerance. The THW-BV also took part in the THW National Youth Camp, where it organised a quiz. The German parliament's decision to provide additional funding for the THW in 2020 also saw involvement by the THW-BV.

THW Foundation

Climate protection was the main topic for the THW Foundation in 2019. It was able to use its donors' money to fund some exciting actions. During the National Youth Camp, members of THW Youth analysed the water quality of the River Saale and built charging stations with solar-powered USB connections and plants that absorb CO_2.

The THW Historical Collection

The THW Historical Collection published the book "Rollercoaster in Blue – THW in Transition". Contemporary witnesses from politics, THW staff, the Federal Ministry of the Interior, THW volunteers and THW Youth provide accounts of changes in the structure and tasks of the THW, as well as its history. ■

Die THW-Familie wächst

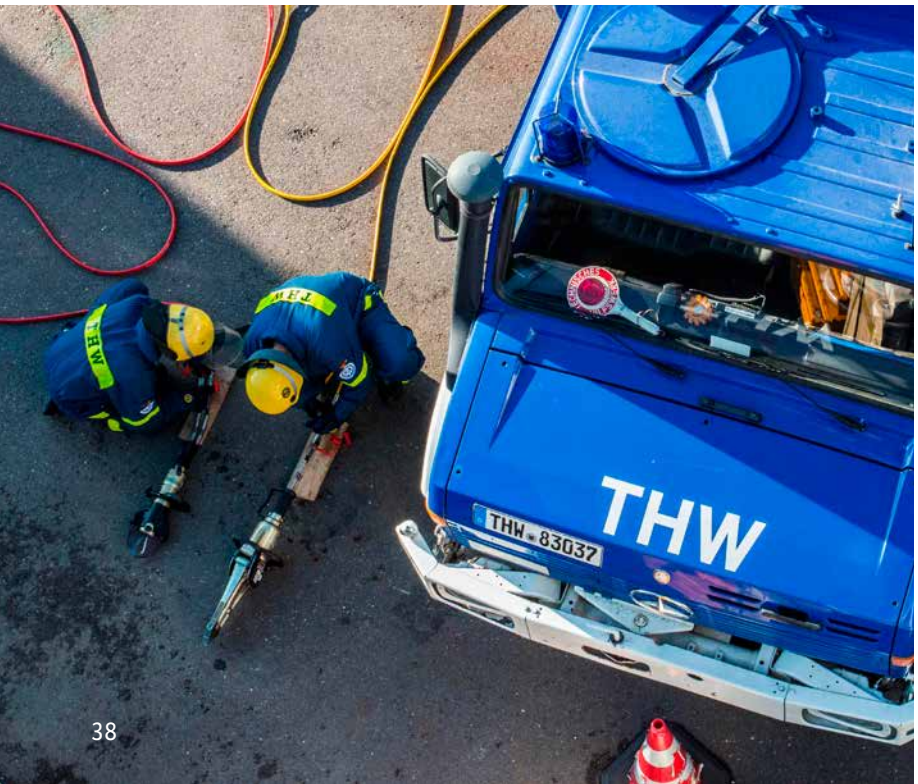
Die Bundesanstalt entwickelte eine umfassende Marketingstrategie, um neue Ehrenamtliche zu werben. Der Deutsche Bundestag stellte dafür erneut zusätzlich drei Millionen Euro zur Verfügung.

Das Referat Ehrenamt der THW-Leitung erstellte ein zielgruppenspezifisches Werbekonzept, das sich unter anderem an junge Erwachsene, Frauen und Spezialistinnen und Spezialisten richtet. Die Marketingstrategie dient dazu, Ortsverbände bei der Werbung neuer Ehrenamtlicher zu unterstützen. Dank der finanziellen Unterstützung des Bundestages konnten erfolgreiche Video-Kampagnen aus dem Vorjahr auch in 2019 fortgesetzt werden. Dazu gehören beispielsweise eine Videoreihe, die die verschiedenen Funktionen im Ortsverband wie die des Bootsführenden genauer erklärt.

The THW family is growing

The THW developed a comprehensive marketing strategy targeted at recruiting new volunteers. Additional funding was again approved for this purpose by the Federal Parliament, amounting to three million euros.

The Volunteers Department at THW headquarters drafted marketing concepts specifically addressing target groups such as young adults, women and specialists. This marketing strategy serves to assist local sections attract new volunteers. Thanks to the funding from the German parliament, successful video campaigns from the previous year could be continued into 2019. These include a series of videos which provide more detailed explanations of the various roles and responsibilities in a THW local section.



Hassan Hajii Esmael

„Als Jugendlicher wollte ich zu einer Zivilschutzorganisation in Syrien gehen und Menschen in Not helfen. Nach der Flucht nach Deutschland habe ich im THW eine zweite Familie gefunden und meine Grundausbildung im Ortsverband Magdeburg absolviert. Bei einer Übung für jordanische und tunesische Zivilschutzkräfte in Bayern übersetzte ich für die THW-Kräfte vom Arabischen ins Deutsche. Ich wünsche mir, THW-Ausbilder zu werden und mich in weiteren THW-Auslandsprojekten zu engagieren."

"When I was young, I wanted to join a civil defence organisation in Syria to help people in need. After coming to Germany as a refugee, I found a 'second family' at the THW and went through the Basic Training at the local section in Magdeburg. Then I took part in an exercise for Jordanian and Tunisian civil protection operatives in Bavaria, translating from Arabic to German for the THW operatives. I hope to become a THW training officer and take part in more international projects."

Ortsverband Braunschweig
Local section Braunschweig

THW-Ehrenamtliche unterstützten mit viel Einsatz Geflüchtete bei der THW-Grundausbildung. | *THW volunteers have also put a lot of effort into the integration of refugees as volunteers, including helping them to successfully complete the Basic Training.*

Bei einer Waldbrand-Übung trainierten THW-Helferinnen und -Helfer gemeinsam mit der Feuerwehr. Dabei überprüften sie neue Einsatzmittel sowie die Führungsstruktur. |
During an exercise with the scenario of a forest fire, THW volunteers train together with the fire department. The exercise allowed them to test their new operational equipment and their command structures.

Engagiert für jetzt und die Zukunft
Active for now and the future

Zukunft

Steigende Investitionen

Ein Gesamtetat von etwa 282 Millionen Euro ermöglichte es dem THW, wichtige Investitionen für Anschaffungen und Baumaßnahmen im Jahr 2019 zu tätigen. Das THW wuchs um rund 430 bewilligte hauptamtliche Stellen unter anderem für die Umsetzung des Bundesfreiwilligendienstes, der bundesweiten Koordinierung der Einsatzkräfte und den erhöhten Verwaltungsaufwand.

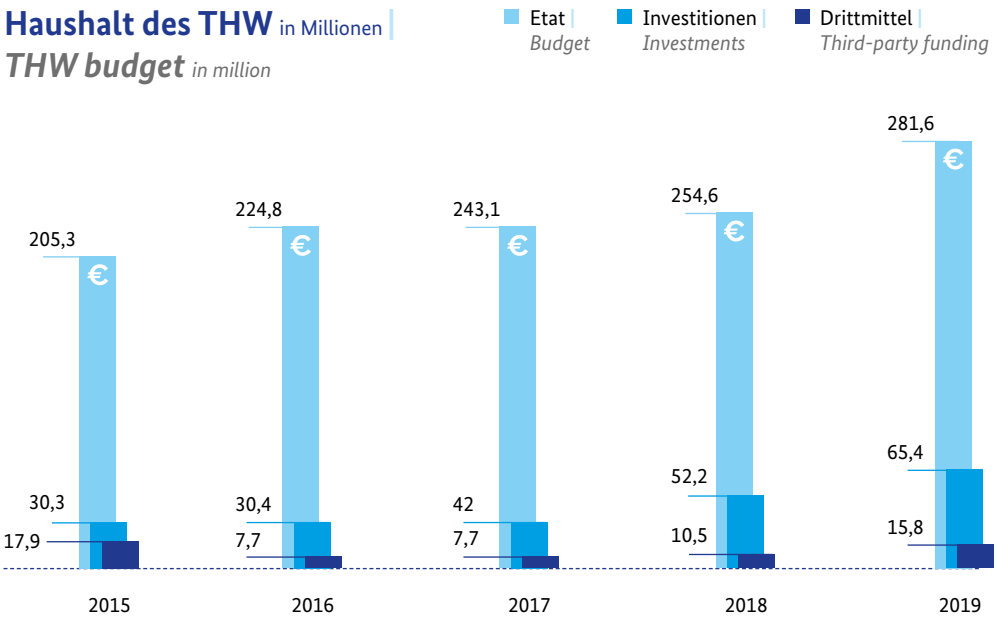
Zur Verfügung standen dem THW 2019 ein Budget von 281,55 Millionen Euro – knapp 27 Millionen mehr als im Vorjahr. Hinzu kamen noch 15,75 Millionen Euro aus Drittmitteln. 89,47 Millionen Euro bildeten Investitionen, beispielsweise für neue Gerätekraftwagen (GKW) oder auch neue Notstromaggregate (50 kVA).

Continuing growth

A total budget of some 282 million euros made it possible for the THW in 2019 to undertake some important investments in terms of procurement and construction. The number of approved full-time employees also grew by approximately 430, including posts to implement the Federal Volunteer Service placements, for national operational coordination, and for the increased administrative tasks.

The THW in 2019 had an overall budget of 281.55 million euros – an increase of about 27 million compared to the previous year. On top of this there were 15.75 million euros in third party funding. Investments totalled 89.47 million euros, which included new equipment vehicles (GKW) and emergency power generators (50 kVA).

Haushalt des THW in Millionen
THW budget *in million*



Damit Einsätze des THW erfolgreich ablaufen, bedarf es im Hintergrund viele Kosten-Faktoren zu decken, wie unter anderem den Dienstbetrieb der Ortsverbände oder deren Verwaltungsaufwand sicherzustellen. | ***There are many different expenses that need to be met in order to keep the THW in a position to successfully carry out its operations. These include the overheads of the local sections and administration.***

Ausgaben | *Expenses*

64,33 Mio. €

Miete zahlte das THW für die Liegenschaften der Ortsverbände, Regionalstellen, Landesverbände und THW-Leitung. | *in rent was paid by the THW on properties for local sections, branch offices, regional offices and headquarters.*

85,02 Mio. €

gab das THW für Personal und Mehraufwandsentschädigungen aus. | *was spent on staff and additional compensation expenses.*

35,05 Mio. €

gaben die Ortsverbände für ihren Dienstbetrieb aus. | *was spent by the local sections to cover their running costs.*

89,47 Mio. €

investierte das THW in Beschaffungen, Baumaßnahmen und in die IT. | *was invested by the THW in procurements, construction and IT.*

16,47 Mio. €

gab das THW für Einsätze, Projekte und Ausbildungen mit Auslandsbezug aus. | *was spent on international operations, projects and training.*

1,97 Mio. €

erforderten die Einsätze im Inland. | *was spent directly on operations within Germany.*

25,32 Mio. €

umfassten die angefallenen Kosten für die Verwaltung im gesamten THW. | *is the total cost of administration for the entire THW.*

Das Notstromaggregat mit einer Leistung von 50 kVA ermöglicht an der Einsatzstelle eine langfristige Stromversorgung. Ebenfalls lässt sich der Einsatzort durch den 7,5 Meter hohen ausfahrbaren Lichtmast ausleuchten. | *The emergency power generator with an output of 50 kVA makes it possible to supply long-term power for operational sites. The trailer is also fitted with a 7.5-metre lighting mast to illuminate the site.*

Innovative Technik

Die Nacht hell ausleuchten oder schwere Trümmerteile abtragen? Um diese Aufgaben zu erfüllen, benötigen THW-Helferinnen und -Helfer Spezialtechnik und Fahrzeuge. Im Jahr 2019 haben die Ortsverbände des THW 322 fabrikneue Fahrzeuge und Anhänger übernommen.

86 Ortsverbände konnten im vergangenen Jahr einen neuen Gerätekraftwagen (GKW) willkommen heißen. Auch die letzten zwölf der insgesamt 40 Teleskoplader sind im THW-Fuhrpark eingetroffen. Zusätzlich erfolgte die Mustererprobung des neuen mobilen Werkstattcontainers für die Logistik Materialerhaltung. In Hoya testeten THW-Helferinnen und -Helfer den Container und prüften die Funktion der Einbauten und Ausstattung. Im Einsatz ermöglicht dieser die Instandsetzung von Fahrzeugen und Geräten direkt vor Ort.

Im Zuge der durch das Rahmenkonzept beschlossenenen Neuausrichtung im Bereich kritischer Infrastruktur erwarb das THW einen Anhänger Netzersatzanlage 50 kVA mit Lichtmast – eine der technischen Anschaffungen 2019. ■

Die neuen GKW fanden in 86 THW-Ortsverbänden ein Zuhause. Alle anderen Ortverbände erhielten ihn bereits im Jahr davor. Die modernere Generation des mobilen „Werkzeugkoffers“ transportiert nicht nur eine Vielzahl an Werkzeugen, sondern kann auch bis zu neun Helferinnen und Helfer befördern. | *The new equipment vehicles are now at home in 86 THW local sections. Other local sections had already received one in the previous year. This modern generation of the “mobile toolbox” can also transport up to nine unit members along with the wide variety of equipment they need.*

Steckbrief neuer GKW | *Fact sheet for new GKW*

- Leistung: 213 kW (290 PS) | *Power: 213 kW (290 HP)*
- Leergewicht: 9.830 kg | *Weight (empty): 9,830 kg*
- Größe: 8x2,5x3,3 m | *Size: 8 x 2.5 x 3.3 m*

Neuheiten (Auswahl) | *New features (selected):*

Mehrere Assistenzsysteme (ABS, Tempomat etc.) zur Unterstützung der Fahrerin oder des Fahrers, LED-Umfeldbeleuchtung, Optimierung der Fächer im Hinblick auf Größe und Platzierung. | *Several driver-assistance systems (ABS, cruise control, etc.); LED periphery lighting; equipment compartments with optimised size and position.*

Auf einen Blick | *At a glance*

86
Gerätekraftwagen | *Equipment vehicles (GKW)*

51
Bergeräumgerät (Radlader, Telelader, Bagger) | *Rescue clearing vehicles (excavator, telescopic handler, bulldozer)*

28
Anhänger 50 kVA (Stromerzeuger) | *Trailer 50 kVA (electricity generator)*

7
Anhänger Tieflader | *Trailer – flatbed*

28
Kipper Räumen | *Tipper truck for Debris Clearance Technical Unit*

27
Kipper Ladekran | *Tipper crane for Logistic Support Technical Unit*

47
Manschaftslastwagen (MLV IV) | *Crew truck (MLW IV)*

39
Rollcontainersätze | *Rolling container sets*

Equipped for the future

Turning night into day? Or clearing away heavy rubble? In order to carry out these tasks, THW volunteers need special equipment and vehicles. In 2019, 322 brand-new vehicles were handed over to the THW local sections.

A total of 86 local sections were able to welcome a new equipment vehicle (GKW) into their fleet in 2019. The final dozen out of 40 new telescopic handlers were also delivered to the THW. Furthermore, the prototype trial was completed for the new mobile workshop container for the Logistics Material Maintenance unit. In Hoya, THW volunteers tested the workshop and determined the best settings and functions for the internal fittings. This workshop can be transported to the site of a deployment, offering a more ergonomic set-up for the volunteers to repair and maintain the vehicles and equipment being used during the operation.

One of the technical purchases in 2019 determined by the THW Framework Concept was the 50 kVA emergency power supply unit trailer with light mast that will be a key component of the new strategy to protect critical infrastructure. ■

Zehn Pumpen übergab das THW im Jahr 2019 an Tunesien. Diese Pumpen besitzen eine Leistung von 5.000 Litern pro Minute und sind speziell an die technischen und klimatischen Gegebenheiten Nordafrikas angepasst. | *Pumps were handed over to Tunisia by the THW in 2019. They are a type of pump currently used by the THW, with a capacity of 5,000 litres per minute, but they have been specially customised for the specific technical and climatic conditions found in northern Africa.*

2019 nahmen Helferinnen und Helfer sowie die ersten Bundesfreiwilligendienstleistenden an Aus- und Fortbildungen in Brandenburg/Havel teil. Nach ihrer Ertüchtigung wird das THW zukünftig die ehemalige Roland-Kaserne in der Stadt als großes Ausbildungszentrum nutzen. | *In 2019, operatives and the first Federal Volunteer Service participants attended training courses in Brandenburg/Havel. The former Roland barracks in the town are being refurbished for use by the THW as a large training centre.*

Ausbildung im THW: Man lernt nie aus

2019 fanden an den THW-Ausbildungszentren in Hoya, Neuhausen und Brandenburg/Havel 798 Lehrgänge und 464 Sonderveranstaltungen mit insgesamt 16.132 Teilnehmenden statt. Außerdem legten 2.439 neue Kräfte in den THW-Ortsverbänden ihre Grundausbildung ab.

Dank Ausbildungsmaßnahmen meistern THW-Kräfte selbst schwierige Einsätze – seit 60 Jahren trägt das Ausbildungszentrum Hoya maßgeblich zu diesem Erfolg bei. Gäste aus THW, Politik, Polizei, Feuerwehr und verschiedenen Hilfsorganisationen erschienen zu den Jubiläums-Feierlichkeiten im September.

Der rücksichtsvolle Umgang miteinander sowie die Zukunft der THW Jugend e. V. standen im Mittelpunkt der Jugendakademie 2019 (Ja!2019) am THW-Ausbildungszentrum in Neuhausen. In verschiedenen Workshops und Aktivitäten entwickelten die Jugendlichen Ideen und Perspektiven, die sie zum Abschluss mit prominenten Gästen aus dem THW sowie Politik und Wirtschaft diskutierten.

Neues Ausbildungszentrum für das THW

Ein historischer Moment: Am 2. September 2019 begann der Lehrgangsbetrieb am vorläufigen Ausbildungszentrum Brandenburg/Havel mit den ersten Bundesfreiwilligendienstleistenden. Damit steht dem THW ein weiterer, dritter Standort für die bundesweite Aus- und Fortbildung von Ehrenamtlichen, Bundesfreiwilligendienstleistenden sowie Hauptamtlichen zur Verfügung. ■

Training in the THW: Learning never ends

In 2019, the THW National Training Centres in Hoya, Neuhausen and Brandenburg/Havel hosted 798 training courses and 464 special events with a total of 16,132 participants. Additionally, 2,439 new operatives successfully completed their Basic Training at their local sections.

Training measures enable THW operatives to master even the most difficult operations. The National Training Centre in Hoya has made a decisive contribution to delivering this training since its foundation 60 years ago. In September the anniversary celebrations were attended by invited guests from the THW, politics, police, fire department and other relief organisations.

Being considerate to each other was a main topic at the Youth Academy 2019 (Ja!2019), held at the THW Training Centre in Neuhausen. It also looked at the future of THW Youth. During a range of workshops and activities, the young attendees developed ideas and prospects which they were then able to discuss with distinguished guests from the THW, business and government at the end of the event.

New training centre for the THW

A historic moment took place on 2 September 2019, as the first training courses started with Federal Volunteer Service participants in Brandenburg an der Havel – initially in provisional facilities. This additional site is the third training centre in the THW and will be used for training operatives and volunteers, as well as full-time staff, from all over Germany. ■

In der Grundausbildung lernen Teilnehmende vor allem die Grundlagen des Katastrophenschutzes, Einsatztaktiken sowie den Umgang mit den wichtigsten Geräten des THW. | ***During the Basic Training, participants are taught the fundamentals of disaster management and operational tactics, and practice using the most important THW equipment.***

Neue Perspektiven

Im Jahr 2019 arbeiteten bedeutend mehr Bundesfreiwilligendienstleistende im THW. Nachdem der Haushaltsausschuss des Deutschen Bundestags die Bundesfreiwilligendienstplätze erhöht hatte. Von den Ortsverbänden bis ins Hauptamt profitiert das THW von dem vielfältigen Engagement.

Alle Bundesfreiwilligen absolvieren in der Regel eine THW-Grundausbildung. Dadurch bekommen sie ein Gefühl für die Aufgaben der ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer und erhalten Fachwissen, das sie in ihrem freiwilligen Jahr anwenden können. Darüber hinaus erweitern die größtenteils jungen Menschen ihre eigenen Kompetenzen, tragen ihr Wissen über das THW in die Gesellschaft und entscheiden sich häufig auch für ein anschließendes ehrenamtliches Engagement im THW.

New prospects

Thanks to a decision of the Budget Committee of the German Parliament, as of 2019 a significantly higher number of Federal Volunteer Service participants have the opportunity to support the THW. With a variety of tasks, they assist throughout the THW, from local sections to the full-time offices.

The Federal Volunteers usually all complete the THW Basic Training, giving them a feeling for the tasks of the volunteer operatives and specialist knowledge which will be of use to them during their volunteer year. The participants, many of whom are young people, gain also an opportunity to develop a range of skills and to pass on their knowledge about the THW to others in society. They will be encouraged to join a local section as operational volunteers.

Menschen jeden Alters können im Bundesfreiwilligendienst zum Beispiel Öffentlichkeitsarbeit, Jugendarbeit oder die Verwaltung mitgestalten und dabei ihre eigenen Kompetenzen erweitern. | *People of any age can take part in the Federal Volunteer Service programme. There are posts available for public relations work, youth work or administration, offering a varied chance to develop and expand their skills.*

Lukas Kuptz Paniagua

„Am spannendsten und interessantesten sind Erlebnisse wie auf dem GKW mitzufahren oder bei Arbeiten mit technischem Gerät mitzuhelfen. Aber auch Einsatzvorbereitungen oder Übungen sind Erfahrungen, die ich gerne mitnehme. Bufdis absolvieren auch die Grundausbildung, somit habe ich die Option, auch nach dem Jahr im THW ehrenamtlich weiterzumachen. Daher ist die Zeit in meinen Augen mehr als sinnvoll investiert."

"The most exciting and interesting things are travelling in the operational vehicles or being able to work with technical equipment. But even preparations for operations or training exercises are experiences I will remember. As a 'Bufdi' (Federal Volunteer Service participants) I also complete the Basic Training, which then gives me the option of continuing as a THW volunteer afterwards. So as far as I can see, I'm investing this time very usefully."

Bundesfreiwilligendienstleistender in der Regionalstelle Frankfurt am Main | *Federal Volunteer at the Frankfurt/Main regional office*

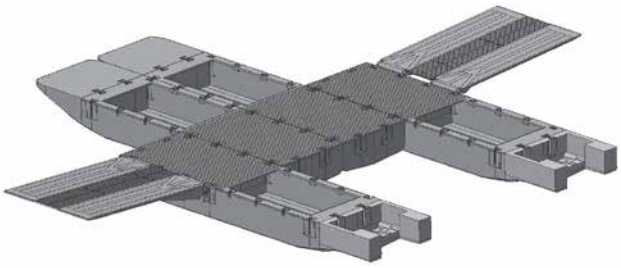
Die Zukunft kommt mit Sicherheit: Forschung im THW

Technologische Innovationen schnell für den Bevölkerungsschutz nutzbar machen – das ist das Ziel im Bereich Forschung. In mehr als 20 nationalen und internationalen Projekten beschäftigten sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unter anderem mit effizienterem Wissensmanagement, Netzwerkbildung, moderner Drohnen- und Sensortechnologie sowie der Optimierung von Ausrüstung.

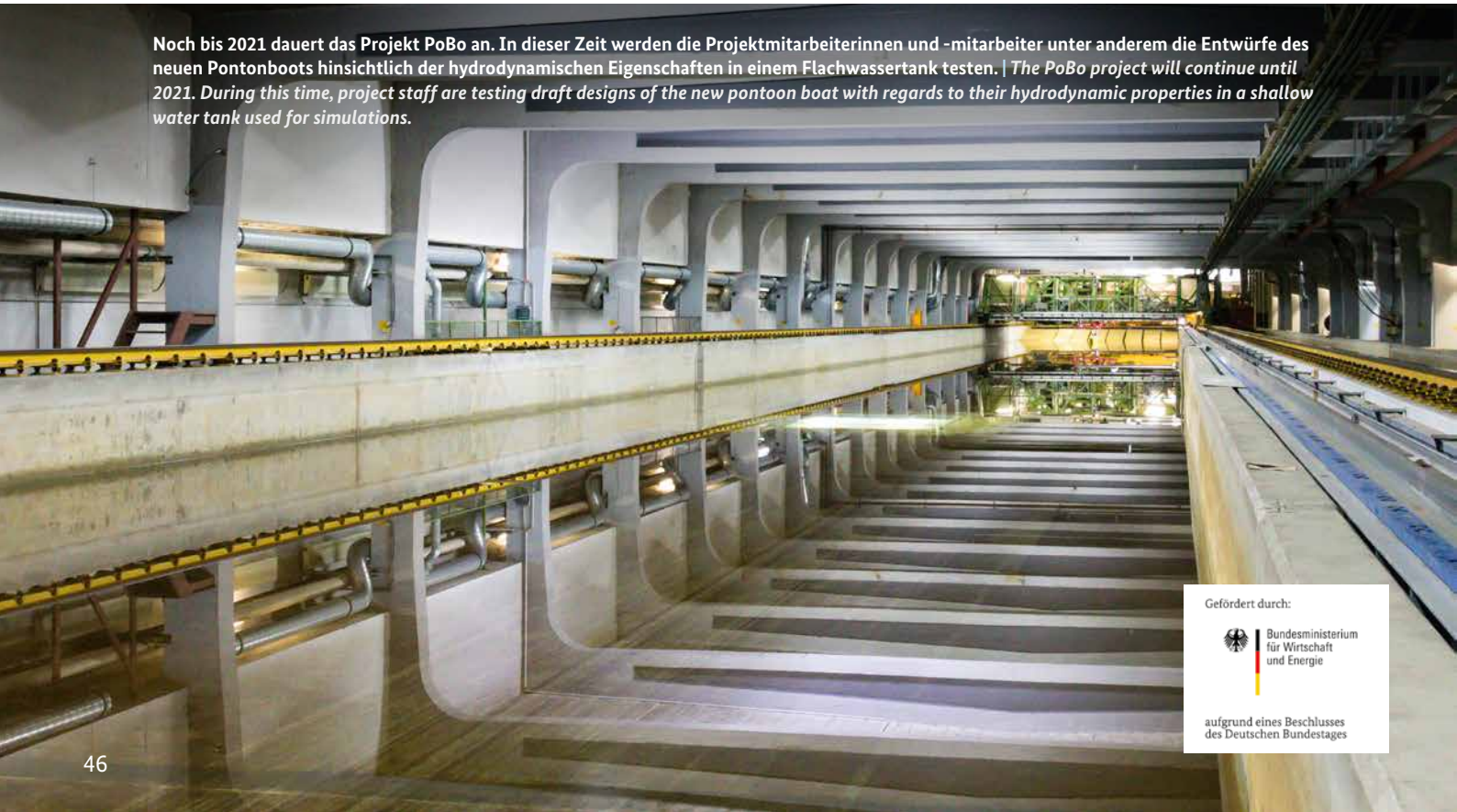
Ein anschauliches Beispiel dafür, wie die Forschung im THW Ausstattung weiterentwickelt, ist das Forschungsprojekt PoBo. Dieses entwirft ein neues multifunktionales Pontonboot. Eine wichtige Projektkomponente ist eine innovative Navigations- und Unterwassersensortechnologie. Die Bootsführerinnen und -führer werden sich künftig mithilfe eines auf Virtual Reality gestützten, spezifischen Trainingssystems auf ihren Einsatz vorbereiten. Möglich wird das Ganze durch das in 2019 neu aufgebaute REALLABOR. In diesem erprobt die Sicherheitsforschung des THW die Anwendungsmöglichkeiten Künstlicher Intelligenz und Virtual- bzw. Augmented Reality.

Future without fail

Technological innovations with practical uses for civil protection – this is the aim of THW research. The THW is participating in 24 national and international research projects. Their topics include improving efficiency within knowledge management, building up networks, and modern drone and sensor technology.



The research project PoBo is developing a new multifunctional pontoon boat customised to meet the demands of operational organisation. As well as the pontoon boat system itself, this project also integrates innovative navigation and underwater sensor technology and implements a special training system based on virtual reality. This system was applied for the first time by the project staff in the newly established "Living Laboratory". Here use is made of the full range of opportunities offered by applying artificial intelligence and virtual or augmented reality.



Noch bis 2021 dauert das Projekt PoBo an. In dieser Zeit werden die Projektmitarbeiterinnen und -mitarbeiter unter anderem die Entwürfe des neuen Pontonboots hinsichtlich der hydrodynamischen Eigenschaften in einem Flachwassertank testen. | ***The PoBo project will continue until 2021. During this time, project staff are testing draft designs of the new pontoon boat with regards to their hydrodynamic properties in a shallow water tank used for simulations.***

Gefördert durch:
Bundesministerium für Wirtschaft und Energie
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

THW-Helferinnen und -Helfer der Fachgruppe N übten einen Einsatz bei Stromausfall. | ***THW volunteers in the new Technical Unit N practice how to react to a power failure.***

Katastrophenschutz neu ausgerichtet

Die Umsetzung des Rahmenkonzepts (RaKo) schreitet voran. 2019 schuf das THW die neue Fachgruppe Notversorgung und Notinstandsetzung (FGr N). Das THW erhielt zusätzliche Haushaltsmittel in Höhe von 5 Millionen Euro, um Netzersatzanlagen mit einer Leistung von 50 Kilowatt zu beschaffen.

Das RaKo ist die Basis für die strategische und einsatztaktische Ausrichtung des THW. Die Einsatzorganisation passt damit ihre Fähigkeiten an die aktuellen Anforderungen, die an den Zivil- und Katastrophenschutz gestellt werden und die veränderte Bedrohungslage an. Wie die Einsatzeinheiten des THW im Bundesgebiet personell und materiell aufgestellt sind, legt die Stärke- und Ausstattungsnachweisung (StAN) fest. Das THW passte die StAN aller Bergungs- und Fachgruppen auf Grundlage des RaKo an. Zum 1. September 2019 entstanden dabei mehrheitlich aus den 2. Bergungsgruppen Typ A die Fachgruppen N. Die FGr N ist für technisch-logistische Aufgaben zuständig. Die Einsatzkräfte dieser Fachgruppe werden bei Stromausfällen mit Aggregaten eine Elektronotversorgung bereitstellen, Einsatzstellen ausleuchten und bei größeren Schadensereignissen andere THW-Einheiten unterstützen. Außerdem erhielt das THW weitere 2,4 Millionen Euro, damit am THW-Ausbildungszentrum Neuhausen ein EU/UN-Training und Support Center eingerichtet werden kann. ■

Civil Protection Strategy updated

The implementation of the Framework Concept (RaKo) is making progress. 2019 saw the creation of the new Technical Unit Emergency Supply and Maintenance. The THW received additional budgetary funds amounting to 5 million euros in order to purchase emergency power supply units with a rating of 50 kW.

The Framework Concept is the basis for the strategic and operational orientation of the THW. It guides the operational organisation as it adapts its capacities to the current demands and requirements on civil protection, reflecting changes in potential threats. Within the THW, the staffing and equipment for each type of operational unit is consistent across Germany, set out in a document known by its German abbreviation StAN (Table of Organization and Equipment, TOE). Based on the Framework Concept, the THW is revising the StAN for each technical unit and specialist unit. Accordingly, as of September 1, 2019, the majority of the 2nd Rescue Groups Type A have now been re-designated as the new Technical Unit "N" for technical and logistical responsibilities. The operatives of this specialist unit will deploy to provide power and lighting for operational sites, as well as further assistance to other THW units during large-scale damage scenarios. Additionally, the THW is receiving a further 2.4 million euros to establish a EU/UN Training and Support Centre at the THW National Training Centre in Neuhausen. ■

Bundesinnenminister Horst Seehofer (links) verabschiedete am 20. Dezember 2019 Albrecht Broemme (rechts) in der Landesvertretung Baden-Württemberg in Berlin in den Ruhestand. | *On 20 December 2019 in the State Representation for Baden-Württemberg in Berlin, Federal Minister of the Interior Horst Seehofer (left) bid farewell to Albrecht Broemme (right) upon his retirement.*

Präsidentenwechsel im THW

Albrecht Broemme war 13 Jahre lang Präsident des THW. Ende Dezember 2019 ging er in den Ruhestand. Ihm folgt Gerd Friedsam, der bis dahin als Vizepräsident gemeinsam mit Albrecht Broemme die Spitze des THW bildete.

Broemme blickt auf eine lange Zeit im THW zurück. Bereits vor 50 Jahren engagierte er sich ehrenamtlich, 2006 wurde er nach seiner Zeit als Landesbranddirektor der Berliner Feuerwehr vom damaligen Innenminister Wolfgang Schäuble zum Präsidenten des THW ernannt. In seiner Amtszeit setzte sich Broemme unter anderem dafür ein, dass die Ausbildung im THW weiterentwickelt und modernisiert, der Fuhrpark erneuert und Unterkünfte auf den Stand der Zeit gebracht wurden. Darüber hinaus überarbeite er die Leitsätze des THW und trug diese in die gesamte Organisation.

Als besondere Meilensteine seiner Amtszeit zählen außerdem die Eröffnung des Zentralen Lagers für Auslandslogistik (ZAL), seine Zeit als Sonderbeauftragter für Deutschland in Griechenland, die Umsetzung des Rahmenkonzeptes sowie die Einrichtung eines dritten Ausbildungszentrums in Brandenburg an der Havel. ■

Change of presidency

Albrecht Broemme served as THW President for 13 years. After his retirement at the end of December 2019, he was succeeded by Gerd Friedsam, who in his previous role as Vice-President had led the THW together with Albrecht Broemme.

Albrecht Broemme can look back over a long involvement with the THW. He started to volunteer for the THW 50 years ago. After serving as State Fire Director for the Berlin Fire Service, in 2006 he was appointed as President of the THW by Wolfgang Schäuble, then Minister of the Interior. During his term of office, Mr Broemme worked hard to ensure the continued development and improvement of training within the THW, as well as the modernisation of the vehicle fleet and refurbishment of THW properties. Furthermore, he oversaw the revision of the Guiding Principles and their application throughout the organisation.

Other special milestones of his term of office included the opening of the THW Centre for Foreign Logistics (ZAL), his time as the Special Representative for Germany in Greece, the implementation of the Framework Concept, and the recent establishment of a third national training centre in Brandenburg an der Havel. ■

Das Abschieds-Video von Herrn Broemme finden Sie hier. | *The farewell video from Mr Broemme can be viewed here.*

Das THW im Überblick
Overview of the THW

Das THW deckt viele Einsatzbereiche ab:
For missions in Germany, the THW has a broad operational capacity:

- Technische Gefahrenabwehr | *Technical hazard prevention*
- Führung/Kommunikation und Logistik | *Command/Control and logistics*
- Technische Hilfe im Bereich der Infrastruktur | *Technical Assistance in the infrastructure field*
- Technische Hilfe im Umweltschutz | *Technical Assistance for environmental protection*
- Notversorgung der Bevölkerung | *Emergency Provision of the population*

1950

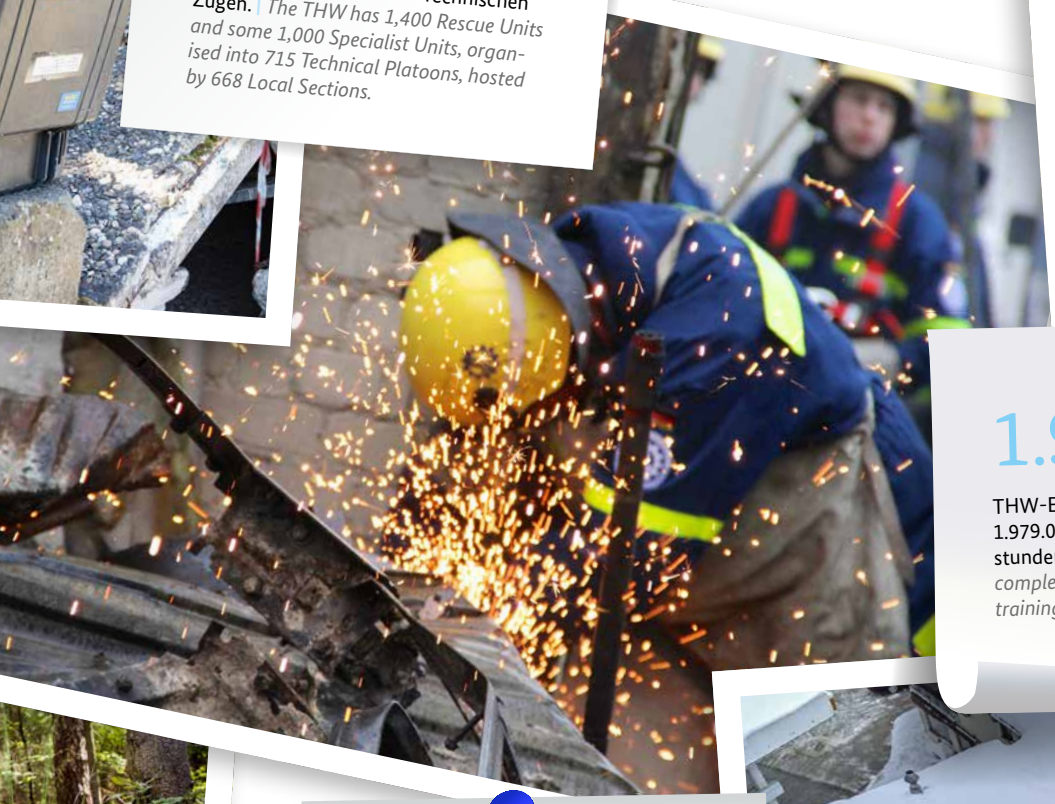
Seit der Gründung am 22. August 1950 durch Otto Lumitzsch leistet das THW technische Hilfe. | *Founded on 22 August 1950 by Otto Lumitzsch, the THW has been providing technical assistance ever since.*

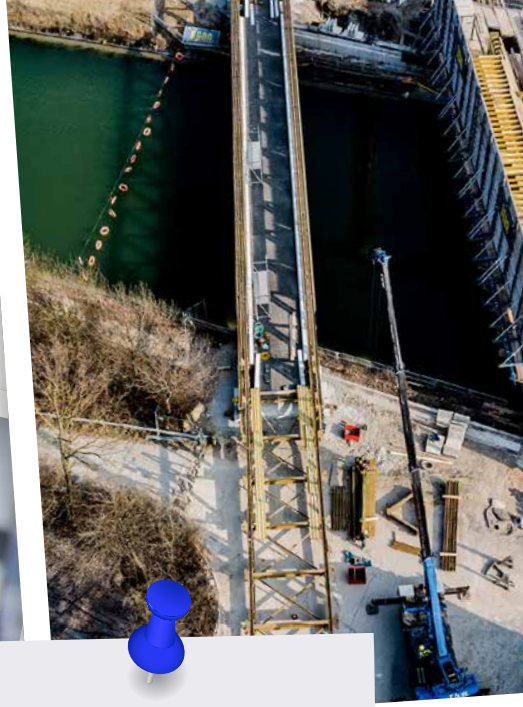
80.000

Knapp 80.000 Ehrenamtliche engagieren sich im THW. Davon sind rund 11.500 Frauen und 16.000 Jugendliche. | *Around 80,000 volunteers dedicate their free time to the THW. This includes 11,500 women and 16,000 youth members.*

668

In den 668 Ortsverbänden gibt es insgesamt 1.400 Bergungsgruppen und rund 1.000 Fachgruppen in 715 Technischen Zügen. | *The THW has 1,400 Rescue Units and some 1,000 Specialist Units, organised into 715 Technical Platoons, hosted by 668 Local Sections.*





1.979.000

THW-Ehrenamtliche absolvierten rund 1.979.000 Lehrgangs- und Ausbildungsstunden im Jahr 2019. | *THW volunteers completed a total of some 1,979,000 training hours in 2019.*

1.773

Das THW wird weltweit eingesetzt. 2019 entsendete das THW 1.773 Expertinnen und Experten ins Ausland. | *The THW carries out operations worldwide. In 2019, the THW deployed 1,773 experts internationally.*

144

Bis 2019 war das THW in 144 Ländern weltweit tätig. | *Up to and including the year 2019, THW operations have taken place in a total of 144 countries.*

Impressum
Imprint

Herausgegeben von | *Published by*
Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)
THW-Leitung
Provinzialstraße 93
53127 Bonn

Chefredaktion | *Chief editorship*
Henning Zanetti (V.i.S.d.P.) und Tamara Schwarz

Konzeption, Planung, Umsetzung, Redaktion | *Concept, planning, realisation, text, editing*
Stephanie Kirsch und Alexander Link

Gestaltung | *Design*
ORCA Campaign GmbH
Alter Wandrahm 11
20457 Hamburg
E-Mail: info@orcacampaign.de
www.orcacampaign.de

Druck | *Printed by*
Silber Druck oHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal
E-Mail: info@silberdruck.de
www.silberdruck.de

Übersetzung | *Translation*
Craig Meulen
Wiesenburger Weg 24
14806 Bad Belzig
E-Mail: craig@flowingriver.de
www.flowingriver.de

Daten | *Dates*
Stand: Mai 2020
Version: May 2020

Fotos | *Pictures*
Titel | *Cover:* Thomas Wellenhofer, Jörg Eger
Seite 3/4: Schlaglichter | *Highlights:* Yann Walsdorf, Britta Kindler, Malte Strauch, Nicolas Fuchsius, Henning Preusche, Niklas Mock, Uwe Schueller, Ellen Krukenberg, Sebastian Hohmann
Seite 6/7: Henning Schacht, Stephanie Kirsch
Seite 8/9: Nicole Endres
Seite 10/11: Nicole Endres
Seite 12/13: Nicole Endres, Helmut Wenzel
Seite 14/15: Ralf Mancke, Raphael Scheibler, Felix Ritschel
Seite 16/17: Nicole Endres, Sebastian Birzele
Seite 18/19: Hartmann Zachow
Seite 20/21: Dr. Gerhard Drechsler, Andrea Roith, Yann Walsdorf
Seite 22/23: Matthias Voigt, Markus Lampe, Alessandro Geßner
Seite 24/25: Karte | *Map:* ORCA Campaign
Seite 26/27: Matthias Voigt, Savalin Thiemann
Seite 28/29: Christian Herrmann
Seite 30/31: Georgia Pfleiderer, Yann Walsdorf
Seite 32/33: Lukas Hannig, Niclas Zimmermann
Seite 34/35: Chromatics/Tobias Ritz, THW, BMI, David Schmidt
Seite 36/37: Florian Gottschalk, Michael Weber-Kopal, Yann Walsdorf, Swana Hoffmann
Seite 38/39: Yannik Winkler, Nicole Endres
Seite 40/41: Nicole Endres
Seite 42/43: Nicole Endres, Pierre Graser, Basil al Naqib
Seite 44/45: Daniel Schriek, Yannik Winkler
Seite 46/47: DST – Entwicklungszentrum für Schiffstechnik und Transportsysteme e.V., Nicole Endres
Seite 48: Frank Schulze
Seite 49/50: Überblick | *Overview:* Felix Ritschel, Nicole Endres, Lukas Hannig, Jan Holste, Trupp UL OV Freising, Matthias Voigt

Die im Jahresbericht abgedruckten Bilder dienen der Illustration der vielfältigen Tätigkeiten des THW.
The pictures reproduced here are intended to illustrate the various activities at THW.

Gedruckt auf Recyclingpapier mit dem Blauen Engel (RAL-UZ 14).

Print CO2 kompensiert
Id-Nr. 1437293
www.bvdm-online.de

Das obere Titelbild zeigt einen THW-Helfer beim Freiräumen eines Daches während des größten THW-Einsatzes im Jahr 2019.
Auf dem unteren Titelbild gibt das THW aufbereitetes Trinkwasser an die von Zyklon „Idai“ betroffene Bevölkerung Nhangaus in Mosambik aus. |
The upper cover photo shows a THW volunteer clearing snow off of a roof during the largest THW operation of 2019.
In the lower cover photo the THW is distributing purified drinking water to people affected by Cyclone Idai in Nhangau, Mozambique.

Bundesanstalt
Technisches Hilfswerk (THW)
Provinzialstraße 93
53127 Bonn
Tel.: 0228 940 - 0
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de
www.thw.de